叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 风筝的奇遇(adventure Of A Kite) 000001

2. 风筝的奇遇(adventure Of A Kite) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风筝的奇遇(Adventure of a Kite)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
The **Table** **of** **Contents** **is** **not** **a** **part** **of** **the** **original** **book** **.**
这 桌子 的 内容 是 不是 一个 部分 的 这 原来的 书 .

目录并非原书的一部分。

[ðə; ði] [roʊz] - [bʌd] ['stɔ:riz] ,
The **Rose** **-** **Bud** **Stories** **,**
这 玫瑰 - 芽 故事 ,

玫瑰花蕾的故事

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
FOR **YOUNG** **CHILDREN** **.**
为了 年轻的 孩子们 .

适用于幼儿。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] .
Adventure **of** **a** **Kite** **.**
冒险 的 一个 风筝 .

风筝的奇遇。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['hɛri:ət] ['mɜ:rtl] .
HARRIET **MYRTLE** **.**
哈丽特 桃金娘 .

哈丽特·默特尔。

[nu:] [jɔ:k] :
New **York** **:**
新的 约克 :

纽约:

['ʃeldən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
SHELDON **AND** **COMPANY** **.** **1870** **.**
谢尔顿 和 公司 . - .

谢尔顿公司，1870年。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered	,	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1866	,	by
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1866年登记在册。

['ʃeldən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt]

Sheldon	and	Company	,	in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court
谢尔顿	和	公司	,	在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭

谢尔顿公司，地区法院书记官办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

of	the	Southern	District	of	New	York	.
的	这	南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt]['sɛvən]

The	Adventure	of	a	Kite	7
这	冒险	的	一个	风筝	7

风筝历险记 7

[æn; ən] ['ɔ:təm] [flʌd] -

An	Autumn	Flood	22
一个	秋天	洪水	-

秋洪 22

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪlk] - [meɪd] - [['sɛvən]]

The	Little	Milk	-	maid	52	[	7	]
这	小的	牛奶	-	女佣	-	[	7	]

小挤奶女工 52[7]

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .

The	Adventure	of	a	Kite	.
这	冒险	的	一个	风筝	.

风筝的奇遇记。

[en i:] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['meri] , [hɜ:r; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd][ɔ:l]['teɪkən][ðer; ðər] [si:ts]

ne	evening	,	when	Mary	,	her	mamma	,	and	Willie	had	all	taken	their	seats
ne	晚上	,	什么时候	玛丽	,	她	妈妈	,	和	威利	有	全部	已采取	他们的	座位

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

near	the	window	,
靠近	这	窗户	,

一天傍晚，玛丽、她妈妈和威利都坐在窗边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn] ,

and	the	story	was	about	to	begin	,
和	这	故事	曾是	关于	到	开始	,

故事即将开始。

['meri] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [əd'ventʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

Mary	reminded	her	mamma	of	a	merry	adventure	that	she	had	mentioned
玛丽	提醒	她	妈妈	的	一个	欢乐	冒险	那	她	有	提及

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mæstər] [waɪt] [went] [aʊt]

as	having	happened	when	she	and	her	brother	and	Master	White	went	out
作为	拥有	发生	什么时候	她	和	她	兄弟	和	掌握	白色的	去	出去

[tu:; tə][flai][ðer; ðər] " [nu:] [kaɪt] . "

to	fly	their	"	new	Kite	.	"
到	飞	他们的	"	新的	风筝	.	"

玛丽提醒妈妈，她曾说过，她和哥哥以及怀特少爷一起出去放"新风筝"时，发生了一件快乐的冒险事。

" [du:] , ['mæmə] , [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['meri] . [[eɪt]]

"	Do	,	mamma	,	tell	us	about	that	,	"	said	Mary	.	[	8	]
"	做	,	妈妈	,	告诉	我们	关于	那	,	"	说	玛丽	.	[	8	]

"妈妈，给我们讲讲那件事吧，"玛丽说。[8]

[hɜ:r; hər] ['mæmə] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [tu:; tə]

Her	mamma	said	she	would	,	and	after	thinking	for	a	few	minutes	,	to
她	妈妈	说	她	会	,	和	后	思维	为了	一个	很少	分钟	,	到

[ˌrekə'lekt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

recollect	all	about	it	,
追忆	全部	关于	它	,

她妈妈说她会的，她想了几分钟，努力回忆起所有的事情。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] .

she	began	.
她	开始	.

她开始说道。

[wʌn] [faɪn] , ['bri:zi] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , ['mæstər] [waɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

One	fine	,	breezy	morning	in	October	,	Master	White	came	suddenly	to	our	house	,
一	美好的	,	微风	早晨	在	十月	,	掌握	白色的	来了	突然	到	我们的	房子	,

十月一个晴朗微风的早晨，怀特先生突然来到我们家。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [soʊ] [red] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

with	his	eyes	looking	so	bright	,	and	his	cheeks	so	red	from	running	in
和	他的	眼睛	寻找	所以	明亮的	,	和	他的	脸颊	所以	红色的	从	跑步	在

[ðə; ði] [freʃ] [er] ,

the	fresh	air	,
这	新鲜的	空气	,

他双眼炯炯有神，脸颊因为在新鲜空气中奔跑而泛红。

[ænd; ənd][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [bɪ'saɪdz] .

and	quite	out	of	breath	besides	.
和	相当	出去	的	气息	除了	.

而且他还气喘吁吁。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒeɪmz] ?

"	What	is	the	matter	,	James	?
"	什么	是	这	事情	,	詹姆斯	?

詹姆斯，你怎么了？

" [wi:; wi][ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] .

"	we	all	cried	out	.
"	我们	全部	哭	出去	.

我们都哭了起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ju:v] [gɑ:t] ! "

"	What	a	red	face	you've	got	!	"
"	什么	一个	红色的	脸	你已经	得到	!	"

"你脸都红透了！"

" [hæv; həv][aɪ] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [maɪ][noʊz][ɪz][soʊ][koʊld] !

"	Have	I	?	"	said	he	;	"	my	nose	is	so	cold	!
"	有	我	?	"	说	他	;	"	我的	鼻子	是	所以	寒冷的	!

"是吗？"他说道，"我的鼻子好冷啊！"

[aɪ][ræn] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [briːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	ran	here	as	fast	as	I	could	,	there	is	such	a	beautiful	breeze	for	a
我	跑	这里	作为	快速地	作为	我	可以	,	那里	是	这样的	一个	美丽的	微风	为了	一个

[kaɪt] .

Kite	.
风筝	.

我拼命跑过来，这里的微风非常适合放风筝。

[kʌm] , [bəuθ] [[naɪn]]

Come	,	both	[	9	]
来	,	两个都	[	9	]

来吧，两个[9]

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][flai][ðə; ði][kaɪt] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ;

of	you	,	and	let	us	fly	the	Kite	high	up	in	the	blue	sky	;
的	你	,	和	让	我们	飞	这	风筝	高的	向上	在	这	蓝色的	天空	;

你们，让我们把风筝放飞到蔚蓝的天空吧;

[kʌm] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][kæn; kən] ,

come	as	many	of	you	as	can	,
来	作为	许多	的	你	作为	能	,

请大家尽可能多来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [kaɪt] [kæn; kən][duː] !

and	this	day	you	shall	see	what	a	Kite	can	do	!
和	这	天	你	将	看	什么	一个	风筝	能	做	!

今天，你们将亲眼见识一下风筝的威力!

" [ʌp] [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmpt] , [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːrtɪd]

"	Up	we	all	jumped	,	the	Kite	was	brought	down	,	and	away	we	all	started
"	向上	我们	全部	跳了起来	,	这	风筝	曾是	带来	向下	,	和	离开	我们	全部	开始

['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] ,

into	the	meadows	,
进入	这	草地	,

"我们都跳了起来，风筝落了下来，然后我们都跑进了草地。"

['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

running	nearly	all	the	way	,
跑步	几乎	全部	这	方式	,

几乎全程都在跑，

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [waɪt] ['nevər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

and	James	White	never	ceasing	to	talk	of	the	wonderful	things	he	intended
和	詹姆斯	白色的	绝不	停止	到	讲话	的	这	精彩的	事物	他	故意的

[ðə; ði] [kaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [deɪ] [pər'fɔːrm] .

the	Kite	should	this	day	perform	.
这	风筝	应该	这	天	履行	.

詹姆斯·怀特不停地谈论着他希望这只风筝今天能完成的奇妙的事情。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['græsi] ['medoʊ] , ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] .

We	arrived	in	a	large	,	grassy	meadow	,	sloping	down	to	a	low	hedge	.
我们	到达的	在	一个	大的	,	草丛	草地	,	倾斜的	向下	到	一个	低的	对冲	.

我们来到一片宽阔的草地上，草地向下倾斜，一直延伸到低矮的树篱。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [fiːld] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [fiːld] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ]
Beyond **the** **hedge** **was** **a** **very** **large** **field** **,** **and** **beyond** **that** **field** **another** **large**
超过 这 对冲 曾是 一个 非常 大的 场地 , 和 超过 那 场地 其他 大的
[fiːld] , [wɪtʃ] [-]
field **,** **which** **[** **10** **]**
场地 , 哪个 [-]

篱笆外是一片很大的田野，田野外还有一片很大的田野，[10]

[hæd; həd][sʌm; səm] [haɪ] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [end] .
had **some** **high** **trees** **at** **the** **farthest** **end** **.**
有 一些 高的 树木 在 这 最远 结尾 .

最远端有一些高大的树木。

[ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʊkəri] ; [wiː; wi] [nuː] [ðiːz] [triːz] [ˈveri] [wel] ,
In **the** **tops** **of** **these** **trees** **was** **a** **rookery** **;** **we** **knew** **these** **trees** **very** **well** **,**
在 这 最高额 的 这些 树木 曾是 一个 乌鸦巢 ; 我们 知道 这些 树木 非常 出色地 ,

这些树顶上曾是鸟类的栖息地；我们对这些树非常熟悉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [wei] , [ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]
because **we** **often** **used** **to** **walk** **that** **way** **,** **partly** **because** **it** **was** **a** **nice**
因为 我们 经常 用过的 到 走 那 方式 , 部分 因为 它 曾是 一个 好的
[wɔːk] ,
walk **,**
走 ,

因为我们以前经常走那条路，部分原因是那条路风景优美，适合散步。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ,
and **partly** **because** **an** **old** **woman** **,** **whom** **we** **were** **all** **very** **fond** **of** **,**
和 部分 因为 一个 老的 女士 , 谁 我们 是 全部 非常 喜爱 的 ,

部分原因是因为我们都很喜欢的一位老妇人，

[kept] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] - [nʌt] [stɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] .
kept **an** **apple** **and** **gingerbread** **-** **nut** **stall** **under** **the** **largest** **tree** **.**
保留 一个 苹果 和 姜饼 - 坚果 摊位 在下面 这 最大 树 .

我在最大的那棵树下摆了个苹果和姜饼坚果摊。

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] — [tuː] [hoʊl] [fiːldz]
However **,** **as** **I** **said** **before** **,** **these** **trees** **were** **a** **long** **way** **off** **—** **two** **whole** **fields**
然而 , 作为 我 说 前 , 这些 树木 是 一个 长的 方式 离开 — 二 所有的 字段
[ɔːf] — [mɔːr] ,
off **—** **more** **,**
离开 — 更多的 ,

然而，正如我之前所说，这些树离得很远——足足远了两块田地——更远，

[tuː] [hoʊl] [fiːldz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['medoʊ] .
two **whole** **fields** **and** **all** **the** **meadow** **.**
二 所有的 字段 和 全部 这 草地 .

两块田地和所有草地。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [nɪr] [wer] [wiː; wi] [stʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
At **the** **top** **of** **the** **meadow** **,** **near** **where** **we** **stood** **,** **there** **was** **also** **a**
在 这 顶部 的 这 草地 , 靠近 在哪里 我们 站立 , 那里 曾是 还 一个
[haɪ] [triː] ,
high **tree** **,**
高的 树 ,

在草地顶端，靠近我们所站的地方，还有一棵高大的树。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kaɪt] . [-]
and **at** **the** **foot** **of** **this** **we** **laid** **down** **the** **Kite** **.** **[** **11** **]**
和 在 这 脚 的 这 我们 铺设 向下 这 风筝 . [-]

我们在这底部放了风筝。[11]

" [oʊ] , [dʒeɪmz] , " [sed] [maɪ] ['brʌðər] ,
" O , James , " said my brother ,
" 哦 , 詹姆斯 , " 说 我的 兄弟 ,

"哦，詹姆斯，"我哥哥说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kaɪt] [flai][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]
" do you think we shall be able to make the Kite fly as high as the
" 做 你 思考 我们 将 是 有能力的 到 制作 这 风筝 飞 作为 高的 作为 这
[triː] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər] ? "
tree we are under ? "
树 我们 是 在下面 ? "

"你认为我们能让风筝飞到我们现在所在的这棵树那么高吗？"

" [æz; əz] [haɪ] ! " [sed] [dʒeɪmz] [waɪt] , " [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
" As high ! " said James White , " six times as high , at the very least .
" 作为 高的 ! " 说 詹姆斯 白色的 , " 六 时代 作为 高的 , 在 这 非常 至少 .

"一样高！"詹姆斯·怀特说，"至少高出六倍。"

" [hiː; hi] [naʊ] ['kerfəli] [ən'foʊldəd][ðə; ði][teɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] ,
" He now carefully unfolded the tail from the body of the Kite ,
" 他 现在 小心 展开 这 尾巴 从 这 身体 的 这 风筝 ,

他小心翼翼地将风筝的尾巴从身体上展开，

['biːɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr][tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] ['tæŋglz] [nɪr] [ðə; ði] ['tæsl] , [wɪtʃ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]
being very particular to undo all the tangles near the tassel , which made quite a
存在 非常 特别的 到 撤销 全部 这 缠结 靠近 这 流苏 , 哪个 制成 相当 一个
[bʌntʃ] ;
bunch ;
束 ;

非常仔细地解开了流苏附近的所有缠结，这些缠结相当多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['pɜːrfɪktli] .
but he brought it out perfectly .
但 他 带来 它 出去 完美 .

但他完美地演绎了出来。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [twaɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] .
One end of the ball of twine was now attached to the body of the Kite .
一 结尾 的 这 球 的 缠绕 曾是 现在 随附的 到 这 身体 的 这 风筝 .

现在，线球的一端已经系在了风筝的本体上。

[hiː; hi] [ðen] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
He then raised it up with the right hand ,
他 然后 提高 它 向上 和 这 正确的 手 ,

然后他用右手把它举了起来。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][teɪl][ɪn] [θriː] [greɪt] [fes'tuːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] , [-]
holding out the tail in three great festoons with the left , [12]
保持 出去 这 尾巴 在 三 伟大的 花环 和 这 左边 , [-]

用左手将尾巴拉成三个大花环[12]

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['veri] ['ʌp,raitli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli]
and in this way walked to and fro very uprightly and with a stately
和 在 这 方式 步行 到 和 弗 非常 直立地 和 和 一个 庄严
[er] ,
air ,
空气 ,

于是他便笔直地来回走动，姿态庄重典雅。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	turning	his	head	in	various	quarters	,	to	observe	the	direction	of
和	转弯	他的	头	在	各种各样的	四分之一	,	到	观察	这	方向	的

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他四处张望，观察风向。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][teɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Suddenly	he	dropped	the	tail	upon	the	ground	,
突然	他	掉落	这	尾巴	之上	这	地面	,

他突然把尾巴扔到地上，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kaɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	lifting	up	the	Kite	with	his	right	hand	in	the	air	,
和	举重	向上	这	风筝	和	他的	正确的	手	在	这	空气	,

他右手高举风筝，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

as	high	as	he	possibly	could	,
作为	高的	作为	他	可能	可以	,

他尽可能地爬到了最高点，

[ɔːf][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] [sloʊp][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

off	he	ran	down	the	meadow	slope	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
离开	他	跑	向下	这	草地	坡	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

他拔腿就跑，沿着草地斜坡飞奔而去，速度快得惊人。

['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] !

shouting	all	the	way	,	"	Up	,	up	,	up	!
喊叫	全部	这	方式	,	"	向上	,	向上	,	向上	!

一路喊着："上，上，上！"

[raɪz] , [raɪz] , [raɪz] !

rise	,	rise	,	rise	!
上升	,	上升	,	上升	!

起来，起来，起来！

[flaɪ] , [kaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [er] !

fly	,	Kite	,	in	the	air	!
飞	,	风筝	,	在	这	空气	!

飞吧，风筝，飞向天空！

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪt] [ʌp] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn]

"	He	finished	by	throwing	the	Kite	up	,	continuing	to	run	with	the	string	in
"	他	完成的	经过	投掷	这	风筝	向上	,	继续	到	跑步	和	这	细绳	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

"他最后把风筝抛向空中，手里拿着线继续跑。"

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æz; əz][ðə; ði][kaɪt] [-]

allowing	it	to	slip	through	his	fingers	as	the	Kite	[	13	]
允许	它	到	滑	通过	他的	手指	作为	这	风筝	[	-	]

任由它从他指间溜走，就像风筝[13]

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ðə; ði] [kaɪt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

The	breeze	caught	the	Kite	,	and	up	it	went	in	fine	style	.
这	微风	捕捉	这	风筝	,	和	向上	它	去	在	美好的	风格	.

微风吹动了风筝，它潇洒地飞向天空。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ˌʌndər'niːθ] ,

It	continued	to	rise	rapidly	,	and	we	ran	to	and	fro	underneath	,
它	持续	到	上升	快速	,	和	我们	跑	到	和	弗	下	,

['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

shouting	all	the	time	,
喊叫	全部	这	时间	,

它继续快速上升，我们在下面来回奔跑，不停地喊叫。

" [oʊ] , [wel] [dʌn] , [dʒeɪmz] [waɪt] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [kaɪt] !

"	O	,	well	done	,	James	White	,	and	well	done	,	Kite	!
"	哦	,	出色地	完毕	,	詹姆斯	白色的	,	和	出色地	完毕	,	风筝	!

“哦，干得好，詹姆斯·怀特，干得好，凯特！”

" [baɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [kaɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] , [tɪl] [wiː; wi] [ɔːl]

"	By	the	excellent	management	of	James	,	the	Kite	rose	and	rose	,	till	we	all
"	经过	这	出色的	管理	的	詹姆斯	,	这	风筝	玫瑰	和	玫瑰	,	直到	我们	全部

[sed] ,

said	,
说	,

“在詹姆斯的出色管理下，风筝越升越高，直到我们都说，

" [oʊ] , [haʊ] [haɪ] !

"	O	,	how	high	!
"	哦	,	如何	高的	!

“哦，好高啊！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

how	wonderful	!
如何	精彩的	!

太棒了！

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] [waɪt] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

"	And	then	James	White	said	he	was	satisfied	.
"	和	然后	詹姆斯	白色的	说	他	曾是	使满意	.

然后詹姆斯·怀特表示他很满意。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðɪs] [kaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

Now	you	are	all	to	recollect	that	this	Kite	was	very	large	.
现在	你	是	全部	到	追忆	那	这	风筝	曾是	非常	大的	.

你们都应该记得，这只风筝非常大。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] ['sʌmər] , [wer] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪt] [wʌz; wəz]

In	the	story	I	told	you	in	summer	,	where	the	making	of	this	Kite	was
在	这	故事	我	讲述	你	在	夏天	,	在哪里	这	制作	的	这	风筝	曾是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

在我夏天给你讲的那个故事里，描述了制作这个风筝的过程，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [dʒeɪmz] [-]

you	remember	that	it	was	said	to	be	as	tall	as	James	[	14	]
你	记住	那	它	曾是	说	到	是	作为	高的	作为	詹姆斯	[	-	]

你还记得据说它和詹姆斯一样高吗[14]

[waɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [mʌtʃ] ['brɔːdər] .

White	himself	,	and	of	course	very	much	broader	.
白色的	他自己	,	和	的	课程	非常	很多	更广泛	.

怀特本人，当然还有更广泛的范围。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [kaɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [strɔ:ŋ] .

The	consequence	was	,	that	this	Kite	was	extremely	strong	.
这	结果	曾是	,	那	这	风筝	曾是	极其	强的	.

结果是，这只风筝非常强劲。

[soʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

So	we	all	sat	down	on	the	grass	to	hold	the	string	,
所以	我们	全部	卫星	向下	在	这	草	到	抓住	这	细绳	,

于是我们都坐在草地上拉着绳子，

[wɪtʃ] [dʒeɪmz] [waɪt] [sed] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [æz; əz] [ðə; ði] [kaɪt] ['strʌgld] [ænd; ənd] [pʊld] [soʊ] [hɑ:rd] .

which	James	White	said	was	necessary	,	as	the	Kite	struggled	and	pulled	so	hard	.
哪个	詹姆斯	白色的	说	曾是	必要的	,	作为	这	风筝	挣扎	和	拉	所以	难的	.

詹姆斯·怀特说这是必要的，因为风筝挣扎着，拼命拉扯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [goʊ] .

It	was	now	up	quite	as	high	as	the	string	would	allow	it	to	go	.
它	曾是	现在	向上	相当	作为	高的	作为	这	细绳	会	允许	它	到	去	.

现在它已经被吊到了绳子所能达到的最高位置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

But	the	wind	seemed	to	be	increasing	,
但	这	风	似乎	到	是	增加	,

但风力似乎越来越大了。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [waɪt] [sed] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ði] [kaɪt] ['daʊnwərdz] ,

and	James	White	said	he	began	to	be	rather	afraid	that	he	must	draw	the	Kite	downwards	,
和	詹姆斯	白色的	说	他	开始	到	是	相当	害怕的	那	他	必须	画	这	风筝	向下	,

詹姆斯·怀特说，他开始有点害怕自己必须把风筝拉下来。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

for	fear	it	should	have	a	quarrel	with	the	wind	up	in	the	clouds	,
为了	害怕	它	应该	有	一个	争吵	和	这	风	向上	在	这	云	,

恐怕它与云层中的风发生争执。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] .

and	then	some	accident	might	happen	.
和	然后	一些	事故	可能	发生	.

然后可能会发生意外。

[wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði] [kaɪt] [-]

We	accordingly	began	to	draw	down	the	Kite	[	15	]
我们	因此	开始	到	画	向下	这	风筝	[	-	]

于是我们开始放下风筝[15]

['sloʊli] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] .

slowly	,	winding	the	string	upon	the	stick	as	it	gradually	descended	.
缓慢地	,	绕线	这	细绳	之上	这	戳	作为	它	逐步地	下降	.

慢慢地，将绳子缠绕在棍子上，棍子缓缓落下。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ker] , [æn; ən] ['æksɪdənt] [dɪd] ['hæpən] ['æftər] [ɔ:l] .

But	notwithstanding	all	this	care	,	an	accident	did	happen	after	all	.
但	虽然	全部	这	关心	,	一个	事故	做过	发生	后	全部	.

但是，尽管采取了所有这些预防措施，事故最终还是发生了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [daʊn] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz]

Before	the	Kite	was	half	-	way	down	,	a	strong	wind	suddenly	caught	it	sideways
前	这	风筝	曾是	一半	-	方式	向下	,	一个	强的	风	突然	捕捉	它	侧身

,

,

,

风筝还没飘到一半，一阵强风突然把它吹向一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] ['daʊnwərdz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'gen]

and	the	Kite	made	a	long	sweep	downwards	,	like	a	swallow	,	rising	up	again
和	这	风筝	制成	一个	长的	扫	向下	,	喜欢	一个	吞	,	上升	向上	再次

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

at	some	distance	,
在	一些	距离	,

风筝像燕子一样向下俯冲了一段距离，然后在一段距离后再次升空。

['swɪŋɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] .

swinging	its	tail	about	in	a	most	alarming	manner	.
摇摆	它是	尾巴	关于	在	一个	最多	令人担忧	方式	.

它以一种极其惊险的方式甩动着尾巴。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] ! " [sed] [dʒeɪmz] [waɪt] .

"	Bless	my	heart	!	"	said	James	White	.
"	保佑	我的	心	!	"	说	詹姆斯	白色的	.

"我的天哪！"詹姆斯·怀特说道。

[ʌp] [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] .

Up	we	all	jumped	from	the	grass	.
向上	我们	全部	跳了起来	从	这	草	.

我们都从草地上跳了起来。

" [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] !

"	Help	me	to	hold	her	!
"	帮助	我	到	抓住	她	!

"帮我抱住她！"

" [kraɪd] [dʒeɪmz] [waɪt] ; " [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌglz] !

"	cried	James	White	;	"	how	she	struggles	!
"	哭	詹姆斯	白色的	;	"	如何	她	斗争	!

"詹姆斯·怀特喊道：'她多么挣扎啊！'"

" [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] , [əˈgen] [ðə; ði] [kaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [daʊn] [-]

"	Again	came	the	wind	,	again	the	Kite	made	a	sweep	down	[	16	]
"	再次	来了	这	风	,	再次	这	风筝	制成	一个	扫	向下	[	-	]

"风又来了，风筝又向下掠过[16]"

[ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [əˈgen] ,

and	rose	up	again	,
和	玫瑰	向上	再次	,

然后又重新站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdɪgnənt] — [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [duː]

as	if	indignant	—	then	shook	her	tail	and	wings	as	if	threatening	to	do
作为	如果	愤怒	—	然后	摇晃	她	尾巴	和	翅膀	作为	如果	威胁	到	做

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] — [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæns]

some	mischief	—	then	made	a	quick	motion	to	the	right	and	a	dance
一些	恶作剧	—	然后	制成	一个	快的	运动	到	这	正确的	和	一个	舞蹈

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] — [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] [diːp] [daʊn] ,

to	the	left	—	then	made	a	very	graceful	courtesy	deep	down	,
到	这	左边	—	然后	制成	一个	非常	优美	礼貌	深的	向下	,

仿佛愤愤不平——然后摇晃着尾巴和翅膀，仿佛要搞恶作剧——然后迅速向右做了个手势，又向左跳了一段舞——最后内心深处做出了一个非常优雅的礼节性动作。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [pə'laɪtli] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ʌp][wɪð; wɪθ]

as	though	she	was	very	politely	saluting	the	wind	,	but	suddenly	rose	up	with
作为	尽管	她	曾是	非常	礼貌地	敬礼	这	风	,	但	突然	玫瑰	向上	和

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk] ,

a	sharp	jerk	,
一个	锋利的	混蛋	,

仿佛她在非常礼貌地向风致敬，但突然猛地一挺，站了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spaɪtfəli] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər][maɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]

as	though	she	had	spitefully	altered	her	mind	—	and	the	next	moment
作为	尽管	她	有	恶意地	已修改	她	头脑	—	和	这	下一个	片刻

[meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

made	a	dart	first	to	the	right	and	then	to	the	left	,
制成	一个	镖	第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	,

仿佛她故意改变了主意——下一刻，她先是向右猛冲，然后又向左猛冲。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [tɪl] [dʒeɪmz] [waɪt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ]

and	continued	to	do	this	till	James	White	said	he	was	sure	something
和	持续	到	做	这	直到	詹姆斯	白色的	说	他	曾是	当然	某物

[mʌst; məst] ['hæpən] .

must	happen	.
必须	发生	.

他一直这样做，直到詹姆斯·怀特说他确信一定会发生一些事情。

[wiː; wi][ɔːl][held][ðə; ði] [strɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [

We	all	held	the	string	as	fast	as	we	could	,	and	tried	to	pull	down	[
我们	全部	握住	这	细绳	作为	快速地	作为	我们	可以	,	和	尝试	到	拉	向下	[

-]

17	]

-]

我们都拼命抓住绳子，试图把它拉下来[17]

[ðə; ði][kaɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

the	Kite	;	but	it	was	impossible	,	for	instead	of	bringing	her	down	,
这	风筝	;	但	它	曾是	不可能的	,	为了	反而	的	带来	她	向下	,

风筝；但这不可能，因为她非但没有被击落，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] [sloʊp] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " ['sʌmbɑːdi]

we	were	all	three	dragged	along	down	the	meadow	slope	,	crying	out	,	"	Somebody
我们	是	全部	三	拖拽	沿着	向下	这	草地	坡	,	哭泣	出去	,	"	某人

[kʌm] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] !

come	and	help	us	!
来	和	帮助	我们	!

我们三个都被拖着顺着草甸斜坡往下走，一边喊着："有人来救救我们吧！"

['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] !

somebody	come	and	help	us	!
某人	来	和	帮助	我们	!

快来帮帮我们！

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [nɪr] .

"	But	nobody	else	was	near	.
"	但	无人	别的	曾是	靠近	.

但附近没有其他人。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][kaɪt][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [strɪŋ] ['kʌtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,

In	this	manner	the	Kite	was	pulling	us	along	,	the	string	cutting	our	hands	,
在	这	方式	这	风筝	曾是	拉	我们	沿着	,	这	细绳	切割	我们的	双手	,

就这样，风筝拉着我们往前走，线割伤了我们的手。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [laɪk]['faɪər] , [tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	running	through	our	fingers	like	fire	,	till	at	last	I	was	obliged	to
和	跑步	通过	我们的	手指	喜欢	火	，	直到	在	最后的	我	曾是	有义务	到

[let][goʊ] ,

let	go	,
让	去	，

就像火焰般从我们指间流逝，直到最后我不得不放手。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] ,

and	being	unable	to	get	out	of	the	way	,	was	knocked	down	,
和	存在	无法	到	得到	出去	的	这	方式	，	曾是	敲门	向下	，

由于无法躲避，被撞倒在地。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][roʊl][maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [maɪ] ['brʌðər] [fel] ['oʊvər]

and	being	also	unable	to	roll	myself	out	of	the	way	,	my	brother	fell	over
和	存在	还	无法	到	卷	我	出去	的	这	方式	，	我的	兄弟	跌倒	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

由于我无法翻身躲开，哥哥摔倒在我身上。

[dʒeɪmz] [waɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [-]

James	White	was	thus	left	alone	with	the	Kite	,	and	was	dragged	[	18	]
詹姆斯	白色的	曾是	因此	左边	独自的	和	这	风筝	，	和	曾是	拖拽	[	-	]

因此，詹姆斯·怀特独自一人与风筝在一起，被拖了出去[18]

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] [sloʊp] .

struggling	and	hallooing	down	the	meadow	slope	.
挣扎	和	哈喽	向下	这	草地	坡	.

挣扎着，发出呼喊声，沿着草甸斜坡向下走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][let][goʊ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːs]

He	was	determined	,	however	,	not	to	let	go	;	nothing	could	make	him	loose
他	曾是	决定	，	然而	，	不是	到	让	去	；	没有什么	可以	制作	他	松动的

[ðə; ði] [strɪŋ] ;

the	string	;
这	细绳	；

但他决心不放手；没有什么能让他松开绳子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] ;

he	was	determined	not	to	be	conquered	;
他	曾是	决定	不是	到	是	征服	；

他决心不被征服；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] ,

but	before	he	had	got	to	the	bottom	of	the	slope	,
但	前	他	有	得到	到	这	底部	的	这	坡	，

但他还没走到坡底，

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [broʊk] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] ,

the	string	of	the	Kite	broke	about	half	-	way	down	,
这	细绳	的	这	风筝	打破	关于	一半	-	方式	向下	，

风筝的线在飞到一半的时候断了。

[ænd; ənd][ʌp] [spræŋ] [ðə; ði][kaɪt] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	up	sprang	the	Kite	again	towards	the	sky	,
和	向上	弹簧	这	风筝	再次	向	这	天空	，

于是，风筝再次腾空而起，飞向天空。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] .

taking	its	course	over	the	meadow	towards	the	great	field	beyond	.
采取	它是	课程	超过	这	草地	向	这	伟大的	场地	超过	.

它穿过草地，朝着远处的大田野奔去。

[wiː; wi] [ɔːl] [θriː] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ['sterɪŋ] [ʌp] ,

We	all	three	followed	of	course	,	as	fast	as	we	could	,	staring	up	,
我们	全部	三	随后	的	课程	,	作为	快速地	作为	我们	可以	,	凝视	向上	,

我们三个当然也跟着抬头望去，尽可能快地跟了上去。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

and	panting	,	and	not	knowing	what	to	do	.
和	喘息	,	和	不是	会心	什么	到	做	.

他气喘吁吁，不知所措。

[ðə; ði] [kaɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flai] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['mænər] ['oʊvər] [ðə; ði] [-]

The	Kite	continued	to	fly	in	rather	an	irregular	manner	over	the	[	19	]
这	风筝	持续	到	飞	在	相当	一个	不规律的	方式	超过	这	[	-	]

风筝继续以不太规律的方式飞过[19]

[fɜːrst] [greɪt] [fiːld] .

first	great	field	.
第一的	伟大的	场地	.

第一个大田野。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɔsiz] ['ʌpwərdz] ,

It	then	made	a	pitch	downwards	,	and	several	tosses	upwards	,
它	然后	制成	一个	沥青	向下	,	和	一些	抛掷	向上	,

然后它向下投掷，又向上抛掷了几次。

[ænd; ənd] [fluː] [streɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [fiːld] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [triːz] .

and	flew	straight	over	the	second	great	field	,	in	the	direction	of	the	high	trees	.
和	飞翔	直的	超过	这	第二	伟大的	场地	,	在	这	方向	的	这	高的	树木	.

然后径直飞过第二片大田野，朝着高大的树木的方向飞去。

" [oʊ] , [ðoʊz] [triːz] ! " [kraɪd] [dʒeɪmz] [waɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] !

"	O	,	those	trees	!	"	cried	James	White	,	"	it	is	flying	towards	the	trees	!
"	哦	,	那些	树木	!	"	哭	詹姆斯	白色的	,	"	它	是	飞行	向	这	树木	!

“哦，那些树！”詹姆斯·怀特喊道，“它正朝着树飞去！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [kaɪt] [dɪd] [flai] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [dʒeɪmz] [waɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	He	was	right	,	the	Kite	did	fly	directly	towards	the	trees	,	as	James	White	said	it	would	.
"	他	曾是	正确的	,	这	风筝	做过	飞	直接地	向	这	树木	,	作为	詹姆斯	白色的	说	它	会	.

“他说得没错，风筝确实像詹姆斯·怀特所说的那样，径直飞向了树林。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['nɪrli] ['oʊvər] [ðoʊz] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] ['daʊnwərdz] ,

Just	as	it	arrived	nearly	over	those	trees	,	it	made	a	great	pitch	downwards	,
只是	作为	它	到达的	几乎	超过	那些	树木	,	它	制成	一个	伟大的	沥青	向下	,

就在它几乎飞过那些树梢的时候，它突然猛地向下俯冲。

[raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [triː] ,

right	into	the	top	of	the	largest	tree	,
正确的	进入	这	顶部	的	这	最大	树	,

径直爬到最大那棵树的顶端，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [nɑːkt] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʊks] - [nests] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər] .

and	completely	knocked	over	one	of	the	rooks	'	nests	that	was	built	there	.
和	完全地	敲门	超过	一	的	这	车	-	巢穴	那	曾是	建造	那里	.

并彻底推倒了那里建造的一个乌鸦巢。

[wiː; wi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
We came running up as soon as we could ,
我们 来了 跑步 向上 作为 很快 作为 我们 可以 ,

我们一有机会就跑了过去，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [triː] , [æt; ət] [-]
and then we saw that it was the very tree , at [20]
和 然后 我们 锯 那 它 曾是 这 非常 树 , 在 [-]

然后我们发现，它正是那棵树，[20]

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [soʊld] ['æplz]
the foot of which was the stall of our dear old woman , who sold apples
这 脚 的 哪个 曾是 这 摊位 的 我们的 亲爱的 老的 女士 , WHO 卖 苹果
[ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] - [nʌts] .
and gingerbread - nuts .
和 姜饼 - 坚果 .

它的尽头是我们亲爱的老太太的摊位，她卖苹果和姜饼坚果。

" [meɪk] [heɪst] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; — " [ðə; ði] [kaɪt] [ɪz] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] ;
" Make haste ! " cried she ; — " the Kite is safe among the boughs ;
" 制作 匆忙 ! " 哭 她 ; — " 这 风筝 是 安全的 之中 这 树枝 ;

“快点！”她喊道；“风筝在树枝间很安全；

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
I can see its long tail hanging down .
我 能 看 它是 长的 尾巴 绞刑 向下 .

我可以看到它长长的尾巴垂下来。

[bʌt; bət] [duː] [lʊk] [hɪr] !
But do look here !
但 做 看 这里 !

但请看这里!

[ðə; ði] [kaɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [faɪv] [jʌŋ] [rʊks] ;
the Kite has made us a present of five young rooks ;
这 风筝 有 制成 我们 一个 展示 的 五 年轻的 车 ;

风筝送给我们五只小乌鸦作为礼物；

[tuː] [ɑːr; ər] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['pɪpɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd]
two are fluttering among the golden pippins , and three are hopping and
二 是 飘动 之中 这 金的 皮平斯 , 和 三 是 跳跃 和
['geɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] - [nʌts] .
gaping among the gingerbread - nuts .
张开的 之中 这 姜饼 - 坚果 .

两只蝴蝶在金黄色的苹果丛中翩翩起舞，三只蝴蝶在姜饼坚果丛中蹦蹦跳跳、张着嘴巴。

" [dʒeɪmz] [waɪt] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rʊks] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" James White scarcely looked at the rooks ; he said he had more important
" 詹姆斯 白色的 几乎 看起来 在 这 车 ; 他 说 他 有 更多的 重要的
['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
business to attend to .
商业 到 出席 到 .

詹姆斯·怀特几乎没看一眼那些乌鸦；他说他有更重要的事要处理。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [-]
He took off his jacket , and immediately began to climb up the [21]
他 采取 离开 他的 夹克 , 和 立即地 开始 到 爬 向上 这 [-]

他脱下外套，立即开始向上爬[21]

[triː] .
tree .
树 .

树。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kaɪt] ,

In	less	than	twenty	minutes	he	succeeded	in	bringing	down	the	Kite	,
在	较少的	比	二十	分钟	他	成功了	在	带来	向下	这	风筝	,

不到二十分钟，他就成功地把风筝打落了。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [smɔ:l] [rents] [ɪn][ɪts] [left] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] ,

with	only	two	small	rents	in	its	left	shoulder	,	and	the	loss	of	one	wing	,
和	仅有的	二	小的	租金	在	它是	左边	肩膀	,	和	这	损失	的	一	翼	,

它的左肩只有两处小裂口，并且失去了一只翅膀。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [rɪ'per] .

all	of	which	he	said	he	could	easily	repair	.
全部	的	哪个	他	说	他	可以	容易地	维修	.

他说所有这些问题他都能轻松解决。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] [rʊks] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

We	took	the	five	young	rooks	home	with	us	,
我们	采取	这	五	年轻的	车	家	和	我们	,

我们把这五只小乌鸦带回了家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz]

and	had	great	amusement	in	rearing	and	feeding	them	,	and	as
和	有	伟大的	娱乐	在	饲养	和	喂养	他们	,	和	作为

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] ,

soon	as	they	were	old	enough	,
很快	作为	他们	是	老的	足够的	,

饲养和喂养它们让他感到非常快乐，等到它们长大后，

[wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [fi:ldz] ,

we	took	them	out	into	their	native	fields	,
我们	采取	他们	出去	进入	他们的	本国的	字段	,

我们把它们带到它们原本的田野里去，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][flai][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] [tri:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] . [-]

and	let	them	fly	directly	under	the	tree	where	they	were	born	.	[	22	]
和	让	他们	飞	直接地	在下面	这	树	在哪里	他们	是	出生	.	[	-	]

让它们直接飞到它们出生的那棵树下。[22]

[æn; ən] ['ɔ:təm] [flʌd] .

An	Autumn	Flood	.
一个	秋天	洪水	.

秋季洪水。

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , '' [sed] ['mɛri:z] ['mæmə] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt]

am	going	,	''	said	Mary's	mamma	,	on	another	evening	,	to	tell	you	a	story	about
是	去	,	''	说	玛丽的	妈妈	,	在	其他	晚上	,	到	告诉	你	一个	故事	关于

['skɑ:tlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

"我要去，"玛丽的妈妈在另一个晚上说，"给你讲一个关于苏格兰的故事。"

[ænd; ənd][ə'baʊt][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [hu:] [went][ðer; ðər][baɪ] [si:] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sti:m] - [ʃɪp] .

and	about	some	children	who	went	there	by	sea	,	in	a	large	steam	-	ship	.
和	关于	一些	孩子们	WHO	去	那里	经过	海	,	在	一个	大的	蒸汽	-	船	.

还有一些孩子乘坐大型蒸汽船经海路前往那里。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:rlət] , ['helən] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] ,

Their	names	were	Charlotte	,	Helen	,	and	Robert	,
他们的	姓名	是	夏洛特	,	海伦	,	和	罗伯特	,

他们的名字分别是夏洛特、海伦和罗伯特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]

and	they	went	with	their	papa	and	mamma	to	visit	their	uncle	and
和	他们	去	和	他们的	爸爸	和	妈妈	到	访问	他们的	叔叔	和

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

他们和爸爸妈妈一起去看望叔叔和婶婶。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [-]

They	went	in	August	,	when	the	weather	[	23	]
他们	去	在	八月	, 什么时候		这	天气	[	-	]

他们八月份去的，当时天气[23]

[ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .

is	fine	,	and	the	days	are	long	.
是	美好的	,	和	这	天	是	长的	.

很好，而且日子很长。

[ðeɪ] [left] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [ten]

They	left	home	in	the	evening	,	for	the	steamer	was	to	start	at	ten
他们	左边	家	在	这	晚上	,	为了	这	汽船	曾是	到	开始	在	十

[ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .

o'clock	at	night	.
点钟	在	夜晚	.

他们晚上离开家，因为轮船晚上十点出发。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [laɪ] [ɪn]

There	was	a	great	bustle	when	they	came	to	the	place	where	the	ships	lie	in
那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	船舶	说谎	在

[ðə; ði] ['rɪvər] [temz] .

the	river	Thames	.
这	河	泰晤士河	.

当他们来到泰晤士河停泊船只的地方时，现场一片熙熙攘攘。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] .

Many	people	were	getting	their	trunks	and	boxes	in	,	and	hurrying	about	.
许多	人们	是	获得	他们的	树干	和	盒子	在	,	和	匆忙	关于	.

许多人都在忙着把行李箱和箱子搬进来，匆匆忙忙地走来走去。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bɑːksɪz]

They	liked	to	see	all	this	bustle	,	and	to	see	their	own	trunks	and	boxes
他们	喜欢	到	看	全部	这	忙碌	,	和	到	看	他们的	自己的	树干	和	盒子

[pʊt] [ɪn] .

put	in	.
放	在	.

他们喜欢看到这一切热闹景象，也喜欢看到自己的行李箱和箱子被搬进来。

[ðen] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] , [fɜːrm] [plæŋk] ,

Then	they	stepped	on	board	,	across	a	wide	,	firm	plank	,
然后	他们	步	在	木板	,	穿过	一个	宽的	,	公司	板	,

然后他们踏上船，走过一块宽阔而结实的木板。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	jumped	for	joy	to	find	themselves	really	in	the	ship	,	and	going	to
和	跳了起来	为了	喜悦	到	寻找	他们自己	真的	在	这	船	,	和	去	到

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

他们欣喜若狂地跳了起来，发现自己真的在船上，而且要去苏格兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] !

It	was	such	a	large	steamer	!
它	曾是	这样的	一个	大的	汽船	!

那艘蒸汽船真大!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [-]

They	were	surprised	to	see	what	[	24	]
他们	是	惊讶	到	看	什么	[	-	]

他们惊讶地发现[24]

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

a	length	it	was	.
一个	长度	它	曾是	.

长度确实很长。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kæbɪn] , [kɔːld] [ðə; ði] [sə'luːn] , ['bjuːtɪfli] ['laɪtɪd] ,

Then	they	went	into	a	handsome	cabin	,	called	the	saloon	,	beautifully	lighted	,
然后	他们	去	进入	一个	英俊的	舱	,	称为	这	酒吧	,	非常漂亮	照明	,

然后他们走进了一间漂亮的木屋，叫做沙龙，里面灯光璀璨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

with	a	great	many	people	in	it	;
和	一个	伟大的	许多	人们	在	它	;

里面有很多人;

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [gruː] ['veri] ['taɪərd] ,

and	after	being	there	a	little	while	they	grew	very	tired	,
和	后	存在	那里	一个	小的	尽管	他们	生长	非常	疲劳的	,

在那里待了一会儿之后，他们就非常累了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmə] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .

and	their	mamma	took	them	to	the	cabin	where	they	were	to	sleep	.
和	他们的	妈妈	采取	他们	到	这	舱	在哪里	他们	是	到	睡觉	.

他们的妈妈带他们去了他们要睡觉的小木屋。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][bedz] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

When	they	saw	their	beds	,	they	all	began	to	laugh	.
什么时候	他们	锯	他们的	床	,	他们	全部	开始	到	笑	.

当他们看到自己的床时，都笑了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [bedz] [meɪd] [ɑːn] [ʃelvz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] .

They	looked	just	like	beds	made	on	shelves	,	one	above	another	.
他们	看起来	只是	喜欢	床	制成	在	货架	,	一	多于	其他	.

它们看起来就像是用架子叠起来的床。

[tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['klɑːzɪt] .

Two	were	on	one	side	and	two	on	the	other	,	of	a	kind	of	closet	.
二	是	在	一	边	和	二	在	这	其他	,	的	一个	种类	的	壁橱	.

两个在壁橱的一侧，两个在壁橱的另一侧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [krept] [ɪn] , ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['helən] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

But	they	soon	crept	in	,	Charlotte	and	Helen	one	above	another	,	and	little
但	他们	很快	悄悄地爬	在	,	夏洛特	和	海伦	一	多于	其他	,	和	小的

['rɑːbərt] ['ɑːpəzɪt] .

Robert	opposite	.
罗伯特	对面的	.

但她们很快就溜了进来，夏洛特和海伦一个叠在一个上面，小罗伯特在对面。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bed][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [-]

The	fourth	bed	was	for	their	nurse	,	who	was	going	with	them	.	[	25	]
这	第四	床	曾是	为了	他们的	护士	,	WHO	曾是	去	和	他们	.	[	-	]

第四张床是给他们的护士准备的，她要和他们一起去。[25]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [suːn] [əˈsliːp] .
They were all soon asleep .
他们 是 全部 很快 睡着了 .

他们很快就都睡着了。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][fæst] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]
They never knew when the steamer began to go fast down the river towards the
他们 绝不 知道 什么时候 这 汽船 开始 到 去 快速地 向下 这 河 向 这
[siː] .
sea .
海 .

他们始终不知道汽船何时开始沿着河流快速驶向大海。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] "
In the morning when they awoke , first one and then another heard a constant "
在 这 早晨 什么时候 他们 醒来 , 第一的 一 和 然后 其他 听到 一个 持续的 "
[θʌmp] ,
thump ,
扑通 ,

早上醒来时，先是一个人，然后另一个人，都听到持续的“咚咚”声。

[θʌmp] ! [bʌmp] , [bʌmp] ! " ['goʊɪŋ][ɑːn] .
thump ! bump , bump ! " going on .
扑通 ! 撞 , 撞 ! " 去 在 .

咚！砰，砰！“正在进行中。

[ðɪs] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wiːlz] , [ænd; ənd]
This noise was made by the great engine that turned the paddle - wheels , and
这 噪音 曾是 制成 经过 这 伟大的 引擎 那 转向 这 桨 - 车轮 , 和
[muːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] .
moved the ship on .
已搬 这 船 在 .

这种噪音是由驱动桨轮转动、推动船只前进的大型发动机发出的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] ,
And they felt the ship shaking , and trembling , and rocking ,
和 他们 毛毡 这 船 摇晃 , 和 发抖 , 和 摇滚 ,

他们感到船身摇晃、颤抖、颠簸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and then they were surprised to hear that they were already out of the
和 然后 他们 是 惊讶 到 听到 那 他们 是 已经 出去 的 这
['rɪvər] [temz] ,
river Thames ,
河 泰晤士河 ,

然后他们惊讶地得知，他们已经离开了泰晤士河。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt] [siː] .
and had got into the salt sea .
和 有 得到 进入 这 盐 海 .

然后就掉进了咸咸的海水里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [drest] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [-]
They were in a great hurry to be dressed , and when they ran [26]
他们 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 是 穿着 , 和 什么时候 他们 跑 [-]

他们急着穿衣服，当他们跑的时候[26]

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][lænd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
up on the deck they saw the land on one side of them ,
向上 在 这 甲板 他们 锯 这 土地 在 一 边 的 他们 ,

他们站在甲板上，看到一侧就是陆地。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **numbers** **of** **ships** **all** **round** **them** **,** **with** **their** **white** **sails** **shining** **in** **the**
和 数字 的 船舶 全部 圆形的 他们 , 和 他们的 白色的 帆 灼灼 在 这
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

周围停泊着许多船只，白色的船帆在阳光下闪闪发光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
for **it** **was** **a** **very** **fine** **morning** **.**
为了 它 曾是 一个 非常 美好的 早晨 .

因为那是一个非常美好的早晨。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; ['ʃɑːrlət] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]
They **tried** **to** **count** **them** **,** **but** **it** **was** **very** **difficult** **;** **Charlotte** **counted** **a**
他们 尝试 到 数数 他们 , 但 它 曾是 非常 难的 ; 夏洛特 计数 一个
['hʌndrəd] ,
hundred **,**
百 ,

他们试着数，但这非常困难；夏洛特数了数，有一百个。

[ænd; ənd] ['helən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
and **Helen** **a** **hundred** **and** **ten** **.**
和 海伦 一个 百 和 十 .

还有一百一十岁的海伦。

[æz; əz][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['rɑːbərt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt]
As **to** **little** **Robert** **,** **he** **was** **too** **delighted** **to** **keep** **steady** **enough** **to** **count**
作为 到 小的 罗伯特 , 他 曾是 也 高兴极了 到 保持 稳定的 足够的 到 数数
,
,
,

至于小罗伯特，他高兴得根本无法集中精力数数。

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
and **after** **trying** **once** **or** **twice** **,** **declared** **that** **there** **must** **be** **a** **thousand** **.**
和 后 尝试 一次 或者 两次 , 声明 那 那里 必须 是 一个 千 .

尝试了一两次之后，便断言一定有一千个。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
Very **soon** **they** **were** **called** **to** **breakfast** **in** **the** **saloon** **,**
非常 很快 他们 是 称为 到 早餐 在 这 酒吧 ,

很快，他们就被叫到沙龙去吃早餐了。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðer; ðər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['veri] ['hæpɪli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr]
and **sat** **by** **their** **papa** **and** **mamma** **very** **happily** **;** **but** **they** **ran** **away** **before**
和 卫星 经过 他们的 爸爸 和 妈妈 非常 快乐地 ; 但 他们 跑 离开 前
[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
they **had** **finished** **,**
他们 有 完成的 ,

他们高兴地坐在爸爸妈妈身边；但是还没说完就跑开了。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [taʊn] [-]
to **see** **a** **town** **[** **27** **]**
到 看 一个 镇 [-]

去看看城镇[27]

[kɔːld] ['jɑːməθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
called **Yarmouth** **,** **by** **which** **they** **passed** **so** **closely** **that** **they** **could** **see** **the** **houses** **,**
称为 雅茅斯 , 经过 哪个 他们 通过了 所以 密切 那 他们 可以 看 这 房屋 ,

他们经过的地点叫做雅茅斯，距离很近，甚至能看到房屋。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] .

and	bathing	machines	,	and	people	.
和	洗澡	机器	,	和	人们	.

还有沐浴设备，以及人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

All	the	morning	they	had	plenty	to	look	at	.
全部	这	早晨	他们	有	很多	到	看	在	.

整个上午他们都有很多东西可看。

[ðeɪ] [met] ['ʌðər] [s'ti:məz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['dɪfrənt]

They	met	other	steamers	,	and	fishing	-	boats	,	and	ships	,	and	saw	different
他们	遇见	其他	蒸汽船	,	和	钓鱼	-	船	,	和	船舶	,	和	锯	不同的

['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] .

places	on	the	coast	.
地方	在	这	海岸	.

他们遇到了其他汽船、渔船和轮船，并看到了沿海的不同地方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l]

But	before	dinner	-	time	they	had	lost	sight	of	land	,	and	saw	nothing	all
但	前	晚餐	-	时间	他们	有	丢失的	视线	的	土地	,	和	锯	没有什么	全部

[raʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [si:] ,

round	them	but	sea	,
圆形的	他们	但	海	,

但晚餐前，他们已经看不到陆地了，周围除了大海什么也看不到。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts] .

and	did	not	meet	so	many	ships	and	boats	.
和	做过	不是	见面	所以	许多	船舶	和	船	.

而且并没有遇到很多船只。

[ðer; ðər]['pɑ:pə] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fairz] [daʊn] [ɪn]

Their	papa	then	took	them	to	see	the	engine	,	and	the	great	fires	down	in
他们的	爸爸	然后	采取	他们	到	看	这	引擎	,	和	这	伟大的	火灾	向下	在

[ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ,

the	engine	-	room	,
这	引擎	-	房间	,

他们的爸爸随后带他们去看发动机，以及机房里熊熊燃烧的大火。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wi:lz] , [ðæt] [goʊ] ['foʊmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	made	them	look	at	the	paddle	-	wheels	,	that	go	foaming	round	and
和	制成	他们	看	在	这	桨	-	车轮	,	那	去	起泡	圆形的	和

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

然后让他们去看那些冒着泡沫不停旋转的桨轮。

[ðen] [keɪm] ['dɪnər] - [-]

Then	came	dinner	-	[	28	]
然后	来了	晚餐	-	[	-	]

然后是晚餐-[28]

[taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌŋgri] ;

time	,	and	they	were	very	hungry	;
时间	,	和	他们	是	非常	饥饿的	;

时间紧迫，他们非常饿；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
and **afterwards** **they** **amused** **themselves** **with** **running** **about** **on** **the** **deck** **and**
和 然后 他们 觉得好笑 他们自己 和 跑步 关于 在 这 甲板 和
['ri:dɪŋ] ['stɔ:ri] [bʊks] .
reading **story** **books** **.**
阅读 故事 图书 .

之后，他们在甲板上跑来跑去，读故事书，以此消磨时间。

[su:n] ['æftər] [ti:] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
Soon **after** **tea** **they** **went** **to** **bed** **and** **fell** **fast** **asleep** **.**
很快 后 茶 他们 去 到 床 和 跌倒 快速地 睡着了 .

喝完茶后不久，他们就上床睡觉了，很快就睡着了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][koʊst] [ə'gen] .
Next **morning** **they** **were** **glad** **to** **see** **the** **coast** **again** **.**
下一个 早晨 他们 是 高兴的 到 看 这 海岸 再次 .

第二天早上，他们很高兴再次看到海岸线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [haɪ] [klɪfs] [ænd; ənd][dɑ:rk]['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['meni] [si:] - [bɜ:rdz] ;
They **were** **passing** **high** **cliffs** **and** **dark** **rocks** **,** **and** **they** **saw** **many** **sea** **-** **birds** **;**
他们 是 通过 高的 悬崖 和 黑暗的 岩石 , 和 他们 锯 许多 海 - 鸟类 ;

他们经过高耸的悬崖和黝黑的岩石，看到了许多海鸟；

[gʌlz] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] , [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [waɪld][kraɪ] ; [ænd; ənd]['daɪvərz] —
gulls **,** **with** **large** **flapping** **wings** **,** **that** **gave** **a** **strange** **,** **wild** **cry** **;** **and** **divers** **—**
海鸥 , 和 大的 扑 翅膀 , 那 给予 一个 奇怪的 , 荒野 哭 ; 和 潜水员 —
['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ,
pretty **little** **creatures** **,**
漂亮的 小的 生物 ,

海鸥，有着拍打着的大翅膀，发出一种奇怪而野性的叫声；还有潜水鸟——漂亮的小生物，

[ðæt] [swæm] , ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] [daʊn]
that **swam** **,** **riding** **along** **on** **the** **waves** **,** **and** **every** **now** **and** **then** **dipped** **down**
那 游泳 , 骑术 沿着 在 这 波浪 , 和 每一个 现在 和 然后 浸入 向下
[kwaɪt] ['ʌndər] ,
quite **under** **,**
相当 在下面 ,

它游来游去，乘着波浪前进，时不时地潜入水下。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
and **then** **came** **up** **again** **at** **a** **little** **distance** **.**
和 然后 来了 向上 再次 在 一个 小的 距离 .

然后又在稍远的地方再次出现。

[ɑ:n] [went] [ðə; ði] [greɪt] [-]
On **went** **the** **great** **[** **29** **]**
在 去 这 伟大的 [-]

伟大的[29]

[sti:m] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər]['pɑ:pə][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [naʊ] [sɔ:]
steam **-** **ship** **,** **and** **soon** **their** **papa** **told** **them** **that** **the** **land** **they** **now** **saw**
蒸汽 - 船 , 和 很快 他们的 爸爸 讲述 他们 那 这 土地 他们 现在 锯
[wʌz; wəz]['skɑ:tlənd] .
was **Scotland** **.**
曾是 苏格兰 .

蒸汽船，很快他们的爸爸就告诉他们，他们现在看到的这片土地是苏格兰。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['rɑ:ks] , ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
Presently **they** **came** **to** **some** **very** **fine** **rocks** **,** **higher** **than** **any** **they** **had** **seen** **,**
目前 他们 来了 到 一些 非常 美好的 岩石 , 更高 比 任何 他们 有 已见 ,

不久，他们来到了一些非常漂亮的岩石前，这些岩石比他们之前见过的任何岩石都要高。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm] ['rɑːki] ['aɪləndz] .

and	then	they	passed	some	rocky	islands	.
和	然后	他们	通过了	一些	岩石	岛屿	.

然后他们经过了一些岩石岛屿。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ] [waɪt] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

Now	they	began	to	see	a	great	many	large	white	birds	flying	about	,
现在	他们	开始	到	看	一个	伟大的	许多	大的	白色的	鸟类	飞行	关于	,

他们开始看到许多白色的大鸟在周围飞来飞去。

['stretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːpə][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]

stretching	out	their	long	necks	,	and	their	papa	told	them	that	these	were
伸展	出去	他们的	长的	脖子	,	和	他们的	爸爸	讲述	他们	那	这些	是

[kɔːld] ['soʊlən] [giːs] ,

called	Solan	geese	,
称为	索兰	鹅	,

它们伸长脖子，它们的爸爸告诉它们，这些叫做索兰鹅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [nests] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	that	they	had	their	nests	on	a	great	rock	,	standing	out	in	the	sea	,
和	那	他们	有	他们的	巢穴	在	一个	伟大的	岩石	,	常设	出去	在	这	海	,

它们的巢穴筑在一块巨大的岩石上，这块岩石耸立在海中。

[kɔːld] [ðə; ði] [beɪs] [rɑːk] .

called	the	Bass	Rock	.
称为	这	低音	岩石	.

被称为贝斯岩。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	soon	came	in	sight	of	it	,
他们	很快	来了	在	视线	的	它	,

他们很快就看到了它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [-]

and	when	they	passed	near	it	they	could	see	that	its	sides	were	all	[	30	]
和	什么时候	他们	通过了	靠近	它	他们	可以	看	那	它是	侧面	是	全部	[	-	]

当他们经过它附近时，可以看到它的四面都是[30]

[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [giːs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

white	with	hundreds	of	these	geese	that	were	sitting	there	,
白色的	和	数百	的	这些	鹅	那	是	坐着	那里	,

白色地面上栖息着数百只这样的鹅，

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	great	numbers	were	flying	in	the	air	over	it	and	round	it	.
和	伟大的	数字	是	飞行	在	这	空气	超过	它	和	圆形的	它	.

大量的物体在它上空和周围飞行。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ,

When	they	were	able	to	leave	off	looking	at	all	this	,
什么时候	他们	是	有能力的	到	离开	离开	寻找	在	全部	这	,

当他们终于不再关注这一切的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [rɑːk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] ,

they	saw	on	the	top	of	the	high	cliff	opposite	to	the	Bass	Rock	a	large	ruined	castle	,
他们	锯	在	这	顶部	的	这	高的	悬崖	对面的	到	这	低音	岩石	一个	大的	毁坏	城堡	,

他们看到在与巴斯岩相对的高崖顶上有一座大型的城堡废墟。

[kɔːld] [tænˈtæləən][ˈkæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
called **Tantallon** **Castle** **,** **which** **they** **thought** **very** **beautiful** **.**
称为 坦塔隆 城堡 , 哪个 他们 想法 非常 美丽的 .

他们称之为坦塔隆城堡，他们觉得它非常漂亮。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [blæk] [ˈdʌgləs] [ɪn] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər]
" **Do** **you** **remember** **reading** **about** **the** **Black** **Douglas** **in** **'** **Tales** **of** **a** **Grandfather**
" 做 你 记住 阅读 关于 这 黑色的 道格拉斯 在 - 故事 的 一个 祖父
- ? " [æskt] [ðər; ðər][ˈpɑːpə] .
' **?** **"** **asked** **their** **papa** **.**
- ? " 问 他们的 爸爸 .

"你们还记得在《祖父的故事》里读到的黑道格拉斯犬的故事吗？"他们的爸爸问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
" **O** **,** **yes** **,** **"** **said** **first** **one** **,** **and** **then** **another** **.**
" 哦 , 是的 , " 说 第一的 一 , 和 然后 其他 .

"哦，是的，"第一个人说道，然后另一个人也说道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . [-] [-]
" **Well** **,** **that** **was** **his** **castle** **,** **"** **he** **replied** **.** **[** **31** **]** **[** **32** **]**
" 出色地 , 那 曾是 他的 城堡 , " 他 回复 . [-] [-]

"嗯，那是他的城堡，"他回答说。[31][32]

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][tænˈtæləən][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
They **looked** **at** **Tantallon** **Castle** **for** **a** **long** **time** **,** **as** **long** **as** **it** **was** **in**
他们 看起来 在 坦塔隆 城堡 为了 一个 长的 时间 , 作为 长的 作为 它 曾是 在
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

他们长时间地注视着坦塔隆城堡，只要它还在他们的视线范围内。

[ˈʃɑːrlət] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈruːɪnd] ,
Charlotte **said** **it** **was** **a** **great** **pity** **it** **was** **so** **ruined** **,**
夏洛特 说 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 它 曾是 所以 毁坏 ,

夏洛特说，它被毁成这样真是太可惜了。

[ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and **Robert** **wished** **he** **could** **see** **where** **the** **drawbridge** **used** **to** **be** **.**
和 罗伯特 希望 他 可以 看 在哪里 这 吊桥 用过的 到 是 .

罗伯特真希望自己能看到吊桥以前在哪里。

[naʊ] [ðer; ðər][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ]
Now **there** **began** **to** **be** **a** **great** **bustle** **in** **the** **ship** **,** **for** **they** **were** **getting**
现在 那里 开始 到 是 一个 伟大的 忙碌 在 这 船 , 为了 他们 是 获得
[nɪr] [ˈedɪnbərə] ,
near **Edinburgh** **,**
靠近 爱丁堡 ,

船上开始变得热闹起来，因为他们快要到达爱丁堡了。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lænd] .
where **they** **were** **to** **land** **.**
在哪里 他们 是 到 土地 .

他们即将降落的地方。

[æt; ət][læst] [ˈedɪnbərə] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
At **last** **Edinburgh** **was** **in** **sight** **.**
在 最后的 爱丁堡 曾是 在 视线 .

终于看到了爱丁堡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌndən] [ɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ,
It **is** **the** **capital** **city** **of** **Scotland** **,** **just** **as** **London** **is** **of** **England** **,**
它 是 这 首都 城市 的 苏格兰 , 只是 作为 伦敦 是 的 英格兰 ,

它是苏格兰的首府，正如伦敦是英格兰的首府一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	it	is	very	beautiful	.
和	它	是	非常	美丽的	.

它非常漂亮。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [siː] ,

They	saw	it	quite	plain	from	the	sea	,
他们	锯	它	相当	清楚的	从	这	海	,

他们从海上看得很清楚。

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['meni] [fɔːrmz] ;

with	hills	behind	it	and	on	each	side	of	it	,	of	many	forms	;
和	丘陵	在后面	它	和	在	每个	边	的	它	,	的	许多	表格	;

它背后和两侧都是各种形状的山丘;

[sʌm; səm] [ber] [ænd; ənd] ['rɑːki] , ['ʌðər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [triːz] . [-]

some	bare	and	rocky	,	others	clothed	with	trees	.	[	33	]
一些	裸	和	岩石	,	其他的	穿着衣服	和	树木	.	[	-	]

有的地方光秃秃的，多岩石；有的地方树木茂盛。[33]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][gʌn][wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

When	they	came	quite	opposite	to	it	,	a	gun	was	fired	in	the	ship	.
什么时候	他们	来了	相当	对面的	到	它	,	一个	枪	曾是	被解雇	在	这	船	.

当他们驶向与它完全相反的方向时，船上响起了一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['leɪdiz] [skriːmd] .

It	made	such	a	noise	that	everybody	started	,	and	some	of	the	ladies	screamed	.
它	制成	这样的	一个	噪音	那	大家	开始	,	和	一些	的	这	女士们	尖叫	.

它发出的声音太大了，所有人都被吓了一跳，一些女士甚至尖叫起来。

['ʃɑːrlət] [ænd; ənd]['helən][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['rɑːbərt][dɪd]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Charlotte	and	Helen	did	not	like	it	;	but	Robert	did	very	much	indeed	.
夏洛特	和	海伦	做过	不是	喜欢	它	;	但	罗伯特	做过	非常	很多	的确	.

夏洛特和海伦不喜欢这样；但罗伯特却非常喜欢。

['veri] [suːn] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [pɪr] , ['stretʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] ,

Very	soon	afterwards	they	came	up	to	a	fine	pier	,	stretching	out	into	the	sea	,
非常	很快	然后	他们	来了	向上	到	一个	美好的	码头	,	伸展	出去	进入	这	海	,

不久之后，他们来到了一座伸入海中的漂亮码头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl]['lændɪd] .

and	there	they	all	landed	.
和	那里	他们	全部	登陆	.

他们全部降落在了那里。

" [soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['skɑːtlənd] , " [sed] ['wɪli] .

"	So	now	they	were	in	Scotland	,	"	said	Willie	.
"	所以	现在	他们	是	在	苏格兰	,	"	说	威利	.

“所以他们现在在苏格兰了，”威利说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	found	their	uncle's	carriage	waiting	for	them	,
他们	成立	他们的	叔叔的	运输	等待	为了	他们	,

他们发现叔叔的马车正在等他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɔːf] .

and	it	took	them	to	his	house	in	the	country	,	about	fifteen	miles	off	.
和	它	采取	他们	到	他的	房子	在	这	国家	,	关于	十五	英里	离开	.

于是，他们找到了他在乡下的家，大约十五英里远。

[wel] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

Well	**,**	**at**	**this**	**place**	**they**	**were**	**very**	**happy**	**.**
出色地	,	在	这	地方	他们	是	非常	快乐的	.

他们在这里过得很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [-]

There	**was**	**plenty**	**[**	**34**	**]**
那里	曾是	很多	[	-	]

有很多[34]

[ʌv; əv] [griːn] [græs]

of	**green**	**grass**
的	绿色的	草

绿草

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , ['spreding] [triːz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

to	**play**	**about**	**upon**	**,**	**and**	**there**	**were**	**large**	**,**	**spreading**	**trees**	**,**	**and**	**sheep**	**,**
到	玩	关于	之上	,	和	那里	是	大的	,	传播	树木	,	和	羊	,

[ænd; ənd] [kaʊz] ,

and	**cows**	**,**
和	牛	,

孩子们可以在上面玩耍，那里有枝繁叶茂的大树，还有绵羊和牛。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['pəuniz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] ['plenti]

and	**horses**	**,**	**and**	**ponies**	**;**	**and**	**there**	**was**	**a**	**nice**	**garden**	**,**	**with**	**plenty**
和	马匹	,	和	小马	;	和	那里	曾是	一个	好的	花园	,	和	很多

[ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

of	**fruit**	**and**	**flowers**	**.**
的	水果	和	花朵	.

还有马匹和小马；还有一个漂亮的花园，种满了水果和鲜花。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][moʊst][ə'baʊt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ]

But	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**most**	**about**	**is**	**a**	**little**	**river**	**that**	**ran**	**along**
但	什么	我	是	去	到	告诉	你	最多	关于	是	一个	小的	河	那	跑	沿着

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ;

just	**outside**	**the**	**garden**	**wall**	**;**
只是	外部	这	花园	墙	;

但我最想跟你们讲的是一条沿着花园围墙外流淌的小河；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] ,

because	**this**	**little**	**river**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**a**	**curious**	**adventure**	**,**
因为	这	小的	河	曾是	这	原因	的	一个	好奇的	冒险	,

因为这条小河引发了一场奇妙的冒险，

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn]

that	**happened**	**in**	**the**	**month**	**of**	**September**	**,**	**after**	**they**	**had**	**been**	**several**	**weeks**	**in**
那	发生	在	这	月	的	九月	,	后	他们	有	到过	一些	周	在

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

this	**pleasant**	**place**	**.**
这	令人愉快的	地方	.

那是在九月份，当时他们已经在这个宜人的地方待了几个星期。

[ðɪs] ['rɪvər][wʌz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['rædər] [diːp] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː]

This	**river**	**was**	**narrow**	**,**	**and**	**rather**	**deep**	**in**	**some**	**places**	**;**	**but**	**in**	**others**	**it**
这	河	曾是	狭窄的	,	和	相当	深的	在	一些	地方	;	但	在	其他的	它

[wʌz; wəz] ['brɔːdər] ,

was	**broader**	**,**
曾是	更广泛	,

这条河很窄，有些地方比较深；但有些地方则比较宽阔。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃæloʊ] .

and	very	shallow	.
和	非常	浅的	.

而且很浅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæloʊ] [ɪn][draɪ] [-]

It	was	so	shallow	in	dry	[	35	]
它	曾是	所以	浅的	在	干燥	[	-	]

干旱时水位很浅[35]

['weðər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] ,

weather	that	you	could	cross	it	without	wetting	your	feet	,
天气	那	你	可以	叉	它	没有	润湿	你的	脚	,

天气晴朗，可以不弄湿鞋子就穿过去。

[baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [stoʊnz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

by	choosing	some	part	where	there	were	large	stones	standing	up	,
经过	选择	一些	部分	在哪里	那里	是	大的	石头	常设	向上	,

选择一块有大石头竖立的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

and	where	there	was	not	much	water	.
和	在哪里	那里	曾是	不是	很多	水	.

而且在缺水的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['stedəli] .

But	then	you	must	go	steadily	.
但	然后	你	必须	去	稳步	.

但你必须稳步前进。

['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] ; ['helən] ['dʒen(ə)rəli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

Charlotte	could	do	it	very	easily	;	Helen	generally	stopped	short	,
夏洛特	可以	做	它	非常	容易地	;	海伦	一般来说	停止	短的	,

夏洛特能轻而易举地做到；海伦通常会止步不前。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ;

after	she	had	placed	her	foot	on	the	second	stone	,	and	turned	back	;
后	她	有	放置	她	脚	在	这	第二	石头	,	和	转向	后退	;

她把一只脚放在第二块石头上，然后转身往回走；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['rɑːbərt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] ,

but	as	to	Robert	,	he	jumped	from	stone	to	stone	,
但	作为	到	罗伯特	,	他	跳了起来	从	石头	到	石头	,

至于罗伯特，他却从一块石头跳到另一块石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [saʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	a	day	hardly	ever	passed	that	he	did	not	go	souse	into	the	water	,
和	一个	天	几乎	曾经	通过了	那	他	做过	不是	去	汤	进入	这	水	,

几乎每天都有他全身浸入水中。

[ænd; ənd][get] [kwaɪt] [wet] [hæf] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	get	quite	wet	half	up	his	legs	.
和	得到	相当	湿的	一半	向上	他的	腿	.

他的大腿都湿透了。

[ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæŋk] , [leɪd][frʌm; frəm][wʌn][bæŋk][tuː; tə]

The	proper	way	to	cross	was	by	a	long	plank	,	laid	from	one	bank	to
这	恰当的	方式	到	叉	曾是	经过	一个	长的	板	,	铺设	从	一	银行	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

正确的过河方式是铺设一条长木板，从河岸的一端延伸到另一端。

[ɔːr] [-]
or **[36]**
或者 [-]

或[36]

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
by **a** **little** **wooden** **bridge** **not** **far** **off** **.**
经过 一个 小的 木制的 桥 不是 远的 离开 .

不远处有一座小木桥。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l]['rɪvər][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [swel]
You **would** **hardly** **think** **that** **such** **a** **little** **gentle** **river** **as** **this** **could** **suddenly** **swell**
你 会 几乎 思考 那 这样的 一个 小的 温和的 河 作为 这 可以 突然 膨胀
['ɪntuː][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [flʌd] ,
into **a** **foaming** **flood** **,**
进入 一个 起泡 洪水 ,

你很难想象，这样一条平静的小河会突然变成汹涌的洪水。

[ænd; ənd][duː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and **do** **all** **manner** **of** **mischief** **.**
和 做 全部 方式 的 恶作剧 .

并做出各种各样的恶作剧。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But **so** **it** **was** **.**
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[ðɪs] ['rɪvər][roʊz] , [ɔːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [æt; ət][sʌm; səm] [maɪlz]
This **river** **rose** **,** **or** **began** **to** **flow** **,** **among** **a** **range** **of** **hills** **at** **some** **miles**
这 河 玫瑰 , 或者 开始 到 流动 , 之中 一个 范围 的 丘陵 在 一些 英里
['dɪstəns] ;
distance **;**
距离 ;

这条河发源于几英里外的一片山丘之间；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] ,
and **when** **you** **are** **older** **,**
和 什么时候 你 是 老 ,

当你年纪大了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['rɪvəz] [ðæt] [raɪz] [ə'mʌŋ] [hɪlz] [ɔːr] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][æpt]
you **will** **understand** **how** **it** **is** **that** **rivers** **that** **rise** **among** **hills** **or** **mountains** **are** **apt**
你 将要 理解 如何 它 是 那 河流 那 上升 之中 丘陵 或者 山脉 是 易于
[tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [reɪn] .
to **overflow** **when** **there** **is** **much** **rain** **.**
到 溢出 什么时候 那里 是 很多 雨 .

你就会明白为什么发源于山丘或山脉的河流在降雨量大的时候容易泛滥。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]
It **happened** **one** **day** **,** **when** **all** **the** **family** **,** **except** **the** **children** **,** **had** **gone** **out**
它 发生 一 天 , 什么时候 全部 这 家庭 , 除了 这 孩子们 , 有 已消失 出去
[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
on **a** **visit** **,**
在 一个 访问 ,

那天，除了孩子们以外，全家人都外出拜访了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [-]
that **it** **rained** **from** **morning** **till** **[37]**
那 它 下雨了 从 早晨 直到 [-]

从早晨一直下雨到[37]

[naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [reɪnd] ['hevɪli] .

night	,	and	when	night	came	it	still	rained	heavily	.
夜晚	,	和	什么时候	夜晚	来了	它	仍然	下雨了	重度	.

夜幕降临，雨势依然很大。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [nɜːrs] [went] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

In	the	morning	,	when	nurse	went	to	dress	the	children	,
在	这	早晨	,	什么时候	护士	去	到	裙子	这	孩子们	,

早上，护士去给孩子们穿衣服的时候，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	told	them	to	look	out	of	the	window	.
她	讲述	他们	到	看	出去	的	这	窗户	.

她让他们往窗外看。

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [step] [ə'krɔːs] ,

Their	surprise	was	great	to	see	the	little	stream	,	that	they	were	used	to	step	across	,
他们的	惊喜	曾是	伟大的	到	看	这	小的	溪流	,	那	他们	是	用过的	到	步	穿过	,

他们惊喜地发现，原来他们以前经常跨过的小溪就在这里。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] , ['ræpɪd] , ['foʊmɪŋ] ['rɪvər] .

changed	into	a	wide	,	rapid	,	foaming	river	.
已更改	进入	一个	宽的	,	迅速的	,	起泡	河	.

变成了一条宽阔、湍急、泡沫翻滚的河流。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][pleɪn][ɪn][ðer; ðər][bed] - [ruːm] .

It	made	such	a	sound	that	they	could	hear	it	quite	plain	in	their	bed	-	room	.
它	制成	这样的	一个	声音	那	他们	可以	听到	它	相当	清楚的	在	他们的	床	-	房间	.

它发出的声音很大，他们在卧室里都能听得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [θɪk] , ['mʌdi] ,

It	no	longer	looked	clear	and	blue	,	but	was	thick	,	muddy	,
它	不	更长	看起来	清除	和	蓝色的	,	但	曾是	厚的	,	浑	,

它不再清澈湛蓝，而是变得浑浊不堪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [red] [kleɪ] .

and	of	the	color	of	red	clay	.
和	的	这	颜色	的	红色的	黏土	.

颜色像红陶土一样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [reɪnd] ,

They	did	not	like	to	see	it	so	;	and	what	was	worse	it	still	rained	,
他们	做过	不是	喜欢	到	看	它	所以	;	和	什么	曾是	更糟	它	仍然	下雨了	,

他们不愿看到这种情况；更糟糕的是，雨还在下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][roʊz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	the	water	rose	more	and	more	.
和	这	水	玫瑰	更多的	和	更多的	.

水位越来越高。

[ðə; ði][plæŋk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [-]

The	plank	across	it	had	been	carried	away	[	38	]
这	板	穿过	它	有	到过	携带	离开	[	-	]

横跨其上的木板已被搬走[38]

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

in	the	night	by	the	water	,	and	had	gone	swimming	down	the	stream	.
在	这	夜晚	经过	这	水	,	和	有	已消失	游泳	向下	这	溪流	.

夜里在水边，我顺着溪流游了下去。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən]
Before **they** **had** **done** **breakfast** **,** **they** **heard** **that** **the** **wooden** **bridge** **was** **broken**
前 他们 有 完毕 早餐 , 他们 听到 那 这 木制的 桥 曾是 破碎的
[daʊn] ;
down **;**
向下 ;

他们还没来得及吃早饭，就听说木桥塌了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ,
and **now** **,** **when** **they** **looked** **out** **,**
和 现在 , 什么时候 他们 看起来 出去 ,

而现在，当他们向外望去时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [spred] [hæf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
they **saw** **that** **the** **water** **had** **spread** **half** **over** **the** **meadow** **on** **the** **opposite** **side** **.**
他们 锯 那 这 水 有 传播 一半 超过 这 草地 在 这 对面的 边 .

他们看到水已经漫过了对岸草地的一半。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] .
The **trees** **were** **standing** **in** **it** **,** **and** **looked** **as** **if** **they** **grew** **in** **a** **lake** **.**
这 树木 是 常设 在 它 , 和 看起来 作为 如果 他们 生长 在 一个 湖 .

树木矗立在湖中，仿佛生长在湖里一样。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kəˈlektɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] , [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] ,
The **cows** **were** **all** **collected** **on** **a** **high** **bank** **,** **among** **some** **trees** **,**
这 牛 是 全部 集 在 一个 高的 银行 , 之中 一些 树木 ,

所有的牛都被聚集在一处高高的河岸上，周围有一些树木。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈloʊɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [kwaɪt] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]
and **were** **lowing** **and** **appearing** **quite** **angry** **and** **offended** **at** **this** **strange**
和 是 低 和 出现 相当 生气的 和 被冒犯了 在 这 奇怪的
[kənˈdʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
conduct **in** **the** **river** **.**
执行 在 这 河 .

它们发出低沉的叫声，似乎对河里的这种奇怪行为感到非常愤怒和冒犯。

[ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [hedʒ] ,
The **sheep** **had** **gone** **as** **far** **as** **they** **could** **out** **to** **the** **very** **hedge** **,**
这 羊 有 已消失 作为 远的 作为 他们 可以 出去 到 这 非常 对冲 ,

羊群已经走到了篱笆边，它们能走的最远的地方就是篱笆了。

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [draɪ] [graʊnd] .
to **keep** **on** **dry** **ground** **.**
到 保持 在 干燥 地面 .

保持地面干燥。

[ðə; ði] [ˈpəuniz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [-]
The **ponies** **had** **found** **a** **[** **39** **]**
这 小马 有 成立 一个 [-]

小马们发现了一个[39]

[haɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɔːtər] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
high **part** **of** **the** **field** **,** **that** **had** **water** **all** **round** **it** **,**
高的 部分 的 这 场地 , 那 有 水 全部 圆形的 它 ,

田地地势较高的地方，四周都被水环绕。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [kwaɪt] [kənˈtentɪdli] .
so **that** **it** **looked** **like** **a** **green** **island** **,** **and** **were** **feeding** **quite** **contentedly** **.**
所以 那 它 看起来 喜欢 一个 绿色的 岛 , 和 是 喂养 相当 心满意足地 .

所以它看起来像一座绿色的岛屿，它们都吃得很开心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər][meɪniːz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
Now **and** **then** **they** **looked** **up** **,** **and** **shook** **their** **manes** **,** **as** **much** **as** **to**
现在 和 然后 他们 看起来 向上 , 和 摇晃 他们的 鬃毛 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

它们时不时抬起头，抖动鬃毛，仿佛在说：

" [juː; jʊ][kɑːnt][get][æt; ət][juː 'es] .
" **You** **can't** **get** **at** **us** **.**
" 你 不能 得到 在 我们 .

你们无法接近我们。

[its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] .
It's **of** **no** **use** **to** **want** **a** **ride** **.**
它是 的 不 使用 到 想 一个 骑 .

想搭车也没用。

" [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] [ræpt] [ʌp] ,
" **At** **last** **it** **stopped** **raining** **,** **and** **the** **children** **were** **well** **wrapped** **up** **,**
" 在 最后的 它 停止 下雨 , 和 这 孩子们 是 出色地 包装 向上 ,

“雨终于停了，孩子们都穿得暖暖的。”

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [gʊd] [θɪk] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['nɪrər] .
and **put** **on** **good** **thick** **shoes** **,** **and** **went** **out** **to** **look** **at** **all** **this** **nearer** **.**
和 放 在 好的 厚的 鞋 , 和 去 出去 到 看 在 全部 这 更近 .

然后穿上厚实的鞋子，出去走近看看这一切。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [stæk]
On **their** **way** **they** **met** **the** **gardener** **running** **down** **to** **try** **to** **save** **his** **stack**
在 他们的 方式 他们 遇见 这 园丁 跑步 向下 到 尝试 到 节省 他的 堆
[ʌv; əv] [piː] - [stɪks] ;
of **pea** **-** **sticks** **;**
的 豌豆 - 棍子 ;

途中，他们遇到园丁正跑下来试图抢救他那堆豌豆枝条；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] ; [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] [stæk] ,
but **he** **was** **too** **late** **,** **it** **was** **already** **swimming** **away** **;** **all** **his** **fine** **stack** **,**
但 他 曾是 也 晚的 , 它 曾是 已经 游泳 离开 ; 全部 他的 美好的 堆 ,

但他来晚了，它已经游走了；他精心准备的一切，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][paɪld] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər] [-]
that **he** **had** **piled** **up** **ready** **for** **[** **40** **]**
那 他 有 堆积 向上 准备好 为了 [-]

他已经准备好了[40]

[sprɪŋ] ;
spring **;**
春天 ;

春天;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt]
and **he** **had** **had** **so** **many** **more** **important** **things** **to** **take** **care** **of** **that**
和 他 有 有 所以 许多 更多的 重要的 事物 到 拿 关心 的 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] .
he **had** **not** **had** **time** **to** **remove** **it** **sooner** **.**
他 有 不是 有 时间 到 消除 它 很快 .

他还有太多更重要的事情要处理，所以一直没时间早点把它取下来。

['meni] [θɪŋz] [naʊ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Many **things** **now** **came** **floating** **down** **on** **the** **water** **.**
许多 事物 现在 来了 漂浮的 向下 在 这 水 .

很多东西都顺着水面漂了下来。

[jʌŋ] [triːz] , ['brænʧɪz] , [pɑːrts][ʌv; əv] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [fensiz] , ['broʊkən] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]

Young	trees	,	branches	,	parts	of	railings	and	fences	,	broken	bridges	and
年轻的	树木	,	分支	,	部分	的	栏杆	和	栅栏	,	破碎的	桥梁	和

[plæŋks] , [ɔːl] [went] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

planks	,	all	went	hurrying	along	,
木板	,	全部	去	匆忙	沿着	,

幼树、树枝、栏杆和栅栏的残骸、断桥和木板，全都飞速地向前飘去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] , [ænd; ənd] [rɔːrd] , [ænd; ənd]['sɝːdʒd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt]

and	the	water	foamed	,	and	roared	,	and	surged	,	and	looked	quite
和	这	水	泡沫	,	和	咆哮	,	和	激增	,	和	看起来	相当

['fɪrf(ə)l] .

fearful	.
可怕	.

水面翻腾、咆哮、汹涌，看起来十分可怕。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [stɪl] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [piː] - [stɪks] ,

While	they	all	stood	looking	on	,	the	gardener	still	lamenting	over	his	pea	-	sticks	,
尽管	他们	全部	站立	寻找	在	,	这	园丁	仍然	哀叹	超过	他的	豌豆	-	棍子	,

众人站在那里看着，园丁还在为他的豌豆苗哀叹不已。

[ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

they	saw	something	that	looked	like	a	large	covered	basket	come	floating	along	.
他们	锯	某物	那	看起来	喜欢	一个	大的	涵盖	篮子	来	漂浮的	沿着	.

他们看到一个像大盖篮子一样的东西漂了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [-]

It	chanced	that	it	passed	very	near	the	bank	on	which	they	stood	,	[	41	]
它	偶然	那	它	通过了	非常	靠近	这	银行	在	哪个	他们	站立	,	[	-	]

它恰好从他们所站的河岸附近经过[41]。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rɑːbərt] [kraɪd] [aʊt] , " [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

and	little	Robert	cried	out	,	"	Stop	it	!
和	小的	罗伯特	哭	出去	,	"	停止	它	!

小罗伯特喊道："住手！"

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	and	began	to	try	to	reach	it	with	a	long	pole	he	had	in	his
"	和	开始	到	尝试	到	抵达	它	和	一个	长的	极	他	有	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

"然后他开始用手里拿着的长杆去够它。"

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ʌp]

with	which	he	had	been	pretending	to	be	a	ship	,	and	holding	this	up
和	哪个	他	有	到过	假装	到	是	一个	船	,	和	保持	这	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæst] .

for	the	mast	.
为了	这	桅杆	.

他一直用它假扮成一艘船，并把它举起来当作桅杆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tʊk] [ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd]['æftər] ['feɪlɪŋ]

He	could	not	reach	it	;	but	the	gardener	took	the	pole	,	and	after	failing
他	可以	不是	抵达	它	;	但	这	园丁	采取	这	极	,	和	后	失败

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

once	or	twice	,
一次	或者	两次	,

他够不着；但园丁拿起杆子，失败了一两次之后，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [poʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði]

managed	to	push	and	poke	at	the	basket	till	he	got	it	so	near	that	the
管理	到	推	和	戳	在	这	篮子	直到	他	得到	它	所以	靠近	那	这

['deri] - [meɪd] [ænd; ənd] [nɜːrs] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] ,

dairy	-	maid	and	nurse	reached	it	with	their	hands	,
奶制品	-	女佣	和	护士	达到	它	和	他们的	双手	,

他费尽心思地推推戳戳篮子，直到它离挤奶女工和护士很近，她们都能用手够到它。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	pulled	it	to	the	bank	.
和	拉	它	到	这	银行	.

然后把它存进了银行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːrtʃt] [stɪks] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ]

It	was	only	covered	with	a	few	arched	sticks	,	over	which	a	white	cloth
它	曾是	仅有的	涵盖	和	一个	很少	拱形	棍子	,	超过	哪个	一个	白色的	布

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

was	fastened	.
曾是	系紧	.

它只用几根拱形木棍遮盖着，上面系着一块白布。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

They	all	crowded	round	it	to	see	what	it	contained	.
他们	全部	挤	圆形的	它	到	看	什么	它	包含	.

他们都围了上去，想看看里面装的是什么。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [-]

They	lifted	[	42	]
他们	抬起	[	-	]

他们举起了[42]

[ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .

up	the	white	cloth	.
向上	这	白色的	布	.

掀开白布。

[oʊ] , ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] !

O	,	wonder	and	surprise	!
哦	,	想知道	和	惊喜	!

哦，真是奇妙又惊喜！

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ?

What	did	they	see	?
什么	做过	他们	看	?

他们看到了什么?

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

"那是什么？"

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ? " [kraɪd] ['meri] [ænd; ənd] ['wɪli] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .

What	did	they	see	?	"	cried	Mary	and	Willie	both	at	once	.
什么	做过	他们	看	?	"	哭	玛丽	和	威利	两个都	在	一次	.

"他们看到了什么？"玛丽和威利同时喊道。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] [ə; eɪ] [kæt] [kɔɪld] [ʌp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

They	saw	a	pretty	little	baby	fast	asleep	,	and	at	its	feet	a	cat	coiled	up	comfortably	.
他们	锯	一个	漂亮的	小的	婴儿	快速地	睡着了	,	和	在	它是	脚	一个	猫	卷曲	向上	舒适地	.

他们看到一个漂亮的小婴儿睡得很香，婴儿脚边蜷缩着一只猫，舒服极了。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi][nɑːt][hɜːrt] , ['mæmə] ?
" And was the baby not hurt , mamma ?
" 和 曾是 这 婴儿 不是 伤害 , 妈妈 ?

"妈妈，宝宝没有受伤吗？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" No , it was quite safe , and did not awake directly .
" 不 , 它 曾是 相当 安全的 , 和 做过 不是 醒 直接地 .

"不，非常安全，没有直接醒来。"

[pʊs] [ə'woʊk][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] . [
Puss awoke and jumped out , and ran off before any one could stop her . [
猫 醒来 和 跳了起来 出去 , 和 跑 离开 前 任何 一 可以 停止 她 . [
-]
43]
-]

猫醒来后跳了出去，在任何人来得及阻止她之前就跑掉了。[43]

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] , [ðæt][ðə; ði]['bæskɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
The gardener said , that the basket , which they now saw to be a cradle ,
这 园丁 说 , 那 这 篮子 , 哪个 他们 现在 锯 到 是 一个 摇篮 ,

园丁说，那个篮子，他们现在才发现原来是个摇篮，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [-]
must have floated away [44]
必须 有 漂浮 离开 [-]

一定是飘走了[44]

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [ə'bʌv] .
from some cottage in the village just above .
从 一些 小屋 在 这 村庄 只是 多于 .

从上方村庄的某个小屋里。

" [sʌm; səm] [pʊr] ['wʊmən][ɪz][pər'hæps][naʊ] [ɪn] [greɪt] [griːf] [ə'baʊt][hɜːr; hər][tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] .
" Some poor woman is perhaps now in great grief about her child , " said he .
" 一些 贫穷的 女士 是 也许 现在 在 伟大的 悲伤 关于 她 孩子 , " 说 他 .

"或许现在有位可怜的母亲正为自己的孩子而悲痛欲绝，"他说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , " [sed] ['ʃɑːrlət] .
" But we've got it safe , " said Charlotte .
" 但 我们已经 得到 它 安全的 , " 说 夏洛特 .

"但我们已经把它安全带走了，"夏洛特说。

" [wiːl] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" We'll take great care of it , and give it back to her .
" 出色地 拿 伟大的 关心 的 它 , 和 给 它 后退 到 她 .

"我们会好好保管它，然后还给她。"

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] .
Let us take it into a warm room .
让 我们 拿 它 进入 一个 温暖的 房间 .

我们把它拿到温暖的房间里去。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['beɪbi]['oʊpənd][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" As she said this the baby opened its eyes and began to cry .
" 作为 她 说 这 这 婴儿 打开 它是 眼睛 和 开始 到 哭 .

"她说完这句话时，婴儿睁开了眼睛，开始哭泣。"

[nɜːrs] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

Nurse	lifted	it	up	and	tried	to	quiet	it	,	and	they	all	went	in	with	it
护士	抬起	它	向上	和	尝试	到	安静的	它	,	和	他们	全部	去	在	和	它

,

,

,

护士把它抱起来，试图让它安静下来，然后他们都跟着它进去了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɪsɪŋ] [ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ]

the	children	kissing	its	poor	little	red	arms	,	and	saying	all	sorts	of	soothing
这	孩子们	接吻	它是	贫穷的	小的	红色的	武器	,	和	说	全部	排序	的	舒缓

[θɪŋz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

things	to	it	.
事物	到	它	.

孩子们亲吻它可怜的小红胳膊，对它说着各种安慰的话。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	got	into	the	house	,
什么时候	他们	得到	进入	这	房子	,

他们进屋后，

[nɜːrs] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wɔːrm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

nurse	asked	for	some	warm	whey	with	a	little	sugar	in	it	.
护士	问	为了	一些	温暖的	乳清	和	一个	小的	糖	在	它	.

护士要了一些加了少许糖的温热乳清。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

She	said	that	was	[	45	]
她	说	那	曾是	[	-	]

她说那是[45]

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

the	best	thing	for	such	a	little	baby	;	and	it	sucked	it	in	,
这	最好的	事物	为了	这样的	一个	小的	婴儿	;	和	它	真烂	它	在	,

这是对这么小的婴儿最好的东西；它把它吸了进去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kroʊ] , [ænd; ənd]

and	seemed	to	like	it	,	and	soon	began	to	smile	,	and	crow	,	and
和	似乎	到	喜欢	它	,	和	很快	开始	到	微笑	,	和	乌鸦	,	和

[kɪk] [ə'baʊt] [ɪts] [fiːt] ,

kick	about	its	feet	,
踢	关于	它是	脚	,

它似乎很喜欢这样，很快就开始微笑、啼叫，并踢着脚。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'baʊt] [ɪts] [ɑːrmz] .

and	throw	about	its	arms	.
和	扔	关于	它是	武器	.

并挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ;

The	children	were	quite	delighted	at	this	;
这	孩子们	是	相当	高兴极了	在	这	;

孩子们对此非常高兴；

[ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [pʊs] ;

and	now	being	happy	about	the	baby	they	began	to	think	of	poor	puss	;
和	现在	存在	快乐的	关于	这	婴儿	他们	开始	到	思考	的	贫穷的	猫	;

现在他们为宝宝的到来感到高兴，开始想起可怜的小猫咪；

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] ['helən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	Robert	and	Helen	went	out	to	look	for	her	.
和	罗伯特	和	海伦	去	出去	到	看	为了	她	.

于是罗伯特和海伦出去寻找她。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

They	found	her	just	outside	the	house	door	,	mewing	and	making	a	great
他们	成立	她	只是	外部	这	房子	门	,	舌尖轻触	和	制作	一个	伟大的

[fʌs] .

fuss	.
大惊小怪	.

他们发现她就在房子门口，喵喵叫着，叫个不停。

['helən] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Helen	ran	away	and	got	a	saucer	full	of	milk	,	and	put	it	down	in	the
海伦	跑	离开	和	得到	一个	碟子	满的	的	牛奶	,	和	放	它	向下	在	这

['lɑːbi] .

lobby	.
大厅	.

海伦跑开，拿了一碟牛奶，放在大厅里。

[æt; ət] [ðɪs] , [pʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ɪn] ,

At	this	,	puss	began	to	walk	slowly	in	,
在	这	,	猫	开始	到	走	缓慢地	在	,

这时，猫咪开始缓缓走了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][let] [-]

and	then	ran	up	to	it	and	lapped	it	all	up	;	and	then	she	let	[	46	]
和	然后	跑	向上	到	它	和	圈速	它	全部	向上	;	和	然后	她	让	[	-	]

然后跑过去，把它全部舔干净；然后她放开了[46]

['helən] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] .

Helen	take	her	up	,	and	carry	her	into	the	room	where	the	baby	was	.
海伦	拿	她	向上	,	和	携带	她	进入	这	房间	在哪里	这	婴儿	曾是	.

海伦抱起她，走进婴儿所在的房间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

While	they	were	all	engaged	in	this	way	,
尽管	他们	是	全部	已订婚的	在	这	方式	,

当他们都以这种方式参与其中时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

they	heard	sounds	of	voices	shouting	and	calling	out	near	the	river	,
他们	听到	声音	的	声音	喊叫	和	呼叫	出去	靠近	这	河	,

他们听到河边传来喊叫声和呼喊声，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	ran	to	the	window	to	see	what	it	was	.
和	跑	到	这	窗户	到	看	什么	它	曾是	.

然后跑到窗边去看是什么。

[ðeɪ] [sɔː] [fɑːr] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	saw	far	out	,	on	the	other	side	of	the	water	,	near	the	edge	of	the
他们	锯	远的	出去	,	在	这	其他	边	的	这	水	,	靠近	这	边缘	的	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

他们远远地望去，在水的另一边，靠近草地边缘的地方，

[faɪv][ɔːr][sɪks][men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,

five	or	six	men	and	a	woman	,
五	或者	六	男人	和	一个	女士	,

五六个男人和一个女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	gardener	was	making	signs	and	calling	out	to	them	.
和	这	园丁	曾是	制作	标志	和	呼叫	出去	到	他们	.

园丁一边制作标语，一边向他们喊话。

" [oʊ] ! " [sed] [nɜːrs] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] . "

" O ! " said nurse , " you may be sure that is the poor mother of the baby . "

" 哦 ! " 说 护士 , " 你 可能 是 当然 那 是 这 贫穷的 母亲 的 这 婴儿 . "

"哦！"护士说，"你肯定，那一定是婴儿的可怜母亲。"

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊld] [ʌp] [-]

" Let us run out and hold up [47]

" 让 我们 跑步 出去 和 抓住 向上 [-]

"让我们跑出去，坚持住[47]

[ðə; ði] ['beɪbi] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] ! " [kraɪd] ['ʃɑːrlət] .

the baby , to show her it is safe ! " cried Charlotte .

这 婴儿 , 到 展示 她 它 是 安全的 ! " 哭 夏洛特 .

"把宝宝抱起来，让她知道这里很安全！"夏洛特喊道。

" [kʌm] [kwɪk] !

" Come quick !

" 来 快的 !

快来！

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !

O , how happy she will be !

哦 , 如何 快乐的 她 将要 是 !

她该有多高兴啊！

" [nɜːrs] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [went] .

" Nurse wrapped up the baby in a warm shawl , and out they went .

" 护士 包装 向上 这 婴儿 在 一个 温暖的 披肩 , 和 出去 他们 去 .

护士用一条温暖的披肩把婴儿裹起来，然后她们就出门了。

['helən] ['kærid] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbərt] [keɪm] ['bʌslɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Helen carried the cat , and little Robert came bustling after them with the

海伦 携带 这 猫 , 和 小的 罗伯特 来了 繁华 后 他们 和 这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle ,

摇篮 ,

海伦抱着猫，小罗伯特抱着摇篮跟在她们身后忙碌地跑了过来。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [ðeə(r)] [ɔːl] [seɪf] !

shouting as loud as he could , " They're all safe !

喊叫 作为 大声 作为 他 可以 , " 它们是 全部安全的 !

他大声喊道："他们都安全了！"

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

here they are !

这里 他们 是 !

它们来了！

[lʊk] [hɪr] !

look here !

看 这里 !

看这里！

" [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrlət]

" When the gardener saw them coming , he ran and caught up little Charlotte

" 什么时候 这 园丁 锯 他们 未来 , 他 跑 和 捕捉 向上 小的 夏洛特

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

in his arms ,

在 他的 武器 ,

"园丁看到他们过来，就跑过去把小夏洛特抱在怀里。"

[ænd; ənd] [nɜːrs] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	nurse	gave	her	the	baby	,	and	she	held	it	up	as	high	as	she
和	护士	给予	她	这	婴儿	,	和	她	握住	它	向上	作为	高的	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

护士把婴儿递给她，她尽力把婴儿高高举起。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] ,

The	poor	woman	,	who	was	indeed	the	mother	,	saw	it	directly	,
这	贫穷的	女士	,	WHO	曾是	的确	这	母亲	,	锯	它	直接地	,

这位可怜的女人，也就是孩子的母亲，亲眼目睹了这一切。

[ænd; ənd] [siːmd] ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [soʊ] [-]

and	seemed	hardly	able	to	bear	so	[	48	]
和	似乎	几乎	有能力的	到	熊	所以	[	-	]

似乎难以忍受[48]

[mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] ,

much	joy	,	for	her	husband	who	was	by	her	,
很多	喜悦	,	为了	她	丈夫	WHO	曾是	经过	她	,

她非常高兴，因为她的丈夫就在她身边。

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

threw	his	arm	round	her	as	if	to	prevent	her	falling	down	.
扔	他的	手臂	圆形的	她	作为	如果	到	防止	她	坠落	向下	.

他伸出手臂搂住她，仿佛要防止她摔倒。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] — [ðen] [held][ðem; ðəm][aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][tʃaɪld] — [ðen]

She	clasped	her	hands	together	—	then	held	them	out	towards	her	child	—	then
她	紧握	她	双手	一起	—	然后	握住	他们	出去	向	她	孩子	—	然后

[reɪzd] [ðem; ðəm] ['ʌpwərdz] .

raised	them	upwards	.
提高	他们	向上	.

她双手合十，然后伸向她的孩子，接着举起双手。

['meri] [ænd; ənd] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

Mary	and	Willie	could	not	sit	still	any	longer	,	they	both	jumped	up	,
玛丽	和	威利	可以	不是	坐	仍然	任何	更长	,	他们	两个都	跳了起来	向上	,

玛丽和威利再也坐不住了，两人都跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klæp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	began	to	clap	their	hands	and	dance	for	joy	.
和	开始	到	拍	他们的	双手	和	舞蹈	为了	喜悦	.

他们开始拍手跳舞，欢欣雀跃。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['beɪbi] ? " [æskt] ['meri] .

"	Did	she	come	to	the	house	to	bring	away	her	baby	?	"	asked	Mary	.
"	做过	她	来	到	这	房子	到	带来	离开	她	婴儿	?	"	问	玛丽	.

"她是来把孩子带走的吗？"玛丽问道。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ,

Yes	;	she	walked	about	two	miles	off	,
是的	;	她	步行	关于	二	英里	离开	,

是的，她走了大约两英里。

[tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] [brɪdʒ] ;

to	a	part	of	the	river	where	there	was	a	stone	bridge	;
到	一个	部分	的	这	河	在哪里	那里	曾是	一个	石头	桥	;

到河的某个地方，那里有一座石桥；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [-]

it	was	impossible	to	get	across	[	49	]
它	曾是	不可能的	到	得到	穿过	[	-	]

无法通过[49]

['nɪrər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

nearer	,	so	she	came	in	about	an	hour	.
更近	,	所以	她	来了	在	关于	一个	小时	.

离得更近了，所以她大约一个小时后就到了。

" [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [pʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? " [sed] ['wɪli] .

"	But	did	she	see	that	puss	was	there	?	"	said	Willie	.
"	但	做过	她	看	那	猫	曾是	那里	?	"	说	威利	.

"可是她看到那只猫在那里吗？"威利说。

[oʊ] , [jes] ;

O	,	yes	;
哦	,	是的	;

哦，是的；

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪ]

I	forgot	to	tell	you	that	after	she	had	a	little	recovered	of	the	first	joy
我	忘了	到	告诉	你	那	后	她	有	一个	小的	恢复	的	这	第一的	喜悦

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [seɪf] ,

of	seeing	her	child	safe	,
的	看到	她	孩子	安全的	,

我忘了告诉你，在她从看到孩子平安无事的喜悦中缓过神来之后，

[nɜːrs] [held] [ʌp] ['helən] [wɪð; wɪθ] [pʊs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

nurse	held	up	Helen	with	puss	in	her	arms	,
护士	握住	向上	海伦	和	猫	在	她	武器	,

护士抱着满怀脓液的海伦，

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

and	Robert	climbed	up	on	the	stump	of	a	tree	,
和	罗伯特	攀登	向上	在	这	树桩	的	一个	树	,

罗伯特爬上了树桩，

[ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	held	up	the	cradle	as	high	as	he	could	.
和	握住	向上	这	摇篮	作为	高的	作为	他	可以	.

他竭尽全力地举起摇篮。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] ? " [sed] ['meri] .

"	And	then	what	did	they	do	when	the	mother	came	?	"	said	Mary	.
"	和	然后	什么	做过	他们	做	什么时候	这	母亲	来了	?	"	说	玛丽	.

"那当母亲来的时候，他们做了什么？"玛丽问道。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

She	kissed	her	baby	,	and	cried	over	it	,	and	held	it	a	long	time	in	her	arms	;
她	亲吻	她	婴儿	,	和	哭	超过	它	,	和	握住	它	一个	长的	时间	在	她	武器	;

她亲吻了她的婴儿，抱着他哭泣，并将他长时间地抱在怀里；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [-]

and	her	husband	,	who	[	50	]
和	她	丈夫	,	WHO	[	-	]

以及她的丈夫，[50]

[keɪm] ['ɔːlsoʊ] ,

came	also	,
来了	还	,

也来了，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ]

told	them	that	the	flood	had	risen	so	suddenly	that	it	had	carried	away
讲述	他们	那	这	洪水	有	升起	所以	突然	那	它	有	携带	离开

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

part	of	the	wall	of	their	cottage	,
部分	的	这	墙	的	他们的	小屋	,

告诉他们，洪水来得如此突然，冲走了他们小屋的一部分墙壁。

[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	swept	away	everything	they	had	,
和	扫荡	离开	一切	他们	有	,

他们夺走了他们的一切，

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [stæk] [ʌv; əv] [wʊd] ;

while	he	and	his	wife	were	trying	to	save	their	stack	of	wood	;
尽管	他	和	他的	妻子	是	尝试	到	节省	他们的	堆	的	木头	;

当时他和妻子正在努力抢救他们那堆木柴；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	that	when	they	turned	round	,	at	the	sound	of	the	rushing	water	,
和	那	什么时候	他们	转向	圆形的	,	在	这	声音	的	这	匆忙	水	,

当他们转身时，听到了湍急的水流声，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

they	found	that	the	cradle	was	gone	;	and	then	they	forgot	every	thing	else	,
他们	成立	那	这	摇篮	曾是	已消失	;	和	然后	他们	忘了	每一个	事物	别的	,

他们发现摇篮不见了；然后，他们就把其他一切都忘了。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

and	ran	with	several	of	their	neighbors	by	the	side	of	the	river	;
和	跑	和	一些	的	他们的	邻居	经过	这	边	的	这	河	;

他们和几个邻居一起沿着河边奔跑；

[bʌt; bət]['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][tʃaɪld][ə'laɪv] .

but	never	hoped	to	find	their	child	alive	.
但	绝不	希望	到	寻找	他们的	孩子	活	.

但他们从未抱有找到活着的孩子的希望。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd] [wel] , " [sed] ['meri] ,

"	But	it	was	alive	,	and	safe	,	and	well	,	"	said	Mary	,
"	但	它	曾是	活	,	和	安全的	,	和	出色地	,	"	说	玛丽	,

“但它还活着，而且很安全，很健康，”玛丽说。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kaɪnd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rɑːbərt] . " [-]

"	with	these	kind	little	girls	and	little	Robert	.	"	[	51	]
"	和	这些	种类	小的	女孩们	和	小的	罗伯特	.	"	[	-	]

“和这些善良的小女孩以及小罗伯特在一起。”[51]

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

And	when	their	uncle	and	aunt	came	home	they	were	very	kind	to	the
和	什么时候	他们的	叔叔	和	阿姨	来了	家	他们	是	非常	种类	到	这

['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

他们的叔叔婶婶回家后，对父母非常友善。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ,
They had their cottage built up again and furnished ,
他们 有 他们的 小屋 建造 向上 再次 和 提供 ,

他们重新修缮了小屋，并添置了家具。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][help][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ɪn]['ɔːrdər] ,
and gave them help in putting their garden in order ,
和 给予 他们 帮助 在 推杆 他们的 花园 在 命令 ,

并帮助他们整理花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and there always continued to be kind feeling between them .
和 那里 总是 持续 到 是 种类 感觉 之间 他们 .

他们之间始终保持着友好的关系。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [strɔːŋ] [bɔɪ] ,
As to the baby , it grew up to be a fine strong boy ,
作为 到 这 婴儿 , 它 生长 向上 到 是 一个 美好的 强的 男生 ,

至于那个婴儿，他长大后成了一个健康强壮的男孩。

[ænd; ənd][ɪts] ['perənts] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːbərt] ,
and its parents named it Robert ,
和 它是 父母 命名 它 罗伯特 ,

它的父母给它取名为罗伯特。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
in memory of the little boy who had helped to save it from the water .
在 记忆 的 这 小的 男生 WHO 有 帮助 到 节省 它 从 这 水 .
[-]
[52]
[-]

为了纪念曾帮助将它从水中救出的小男孩。[52]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪlk] - [meɪd] .
The Little Milk - maid .
这 小的 牛奶 - 女佣 .

小挤奶女工。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] - [meɪd] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .
here was once a little Milk - maid , who lived at a farm - house .
这里 曾是 一次 一个 小的 牛奶 - 女佣 , WHO 居住地 在 一个 农场 - 房子 .

从前，有个挤奶女工，住在农舍里。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sæli] .
Her name was Sally .
她 姓名 曾是 莎莉 .

她的名字叫莎莉。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [drest] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .
On the summer mornings she used to be up and dressed at five o'clock .
在 这 夏天 早晨 她 用过的 到 是 向上 和 穿着 在 五 点钟 .

夏日的清晨，她通常五点就起床穿戴整齐了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [braɪt] [mɪlk] - [peɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] - [legd]
Then she took her bright milk - pail on her head , and her three - legged
然后 她 采取 她 明亮的 牛奶 - 桶 在 她 头 , 和 她 三 - 腿
[stuːl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
stool in her hand ,
凳子 在 她 手 ,

然后她头顶着鲜艳的牛奶桶，手里拿着三脚凳。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['trʌsti] , [ænd; ənd] [trɪpt] [-]
and **called** **her** **little** **dog** **Trusty** **,** **and** **tripped** **[** **53** **]**
和 称为 她 小的 狗 可靠 , 和 绊倒了 [-]

并称她的小狗为Trusty，然后绊倒了[53]

['oʊvər][ðə; ði] ['duːi] [græs] [tuː; tə][ðə; ði][staɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [fed] .
over **the** **dewy** **grass** **to** **the** **stile** **that** **led** **to** **the** **field** **where** **the** **cows** **fed** **.**
超过 这 露水 草 到 这 风格 那 引领 到 这 场地 在哪里 这 牛 美联储 .

越过沾满露水的草地，来到通往牛群吃草场的栅栏门前。

[ðə; ði][waɪld] [taɪm] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [swiːt] [sent] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ;
The **wild** **thyme** **gave** **out** **a** **sweet** **scent** **as** **she** **walked** **along** **;**
这 荒野 百里香 给予 出去 一个 甜的 香味 作为 她 步行 沿着 ;

她走过时，野生百里香散发出甜美的香气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]
and **the** **green** **leaves** **glistened** **in** **the** **sun** **,** **for** **the** **dew** **was** **still** **on**
和 这 绿色的 树叶 闪闪发光 在 这 太阳 , 为了 这 露 曾是 仍然 在
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

绿叶在阳光下闪闪发光，因为上面还挂着露水；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [fluː] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]
and **the** **lark** **flew** **up** **high** **,** **and** **his** **song** **came** **pouring** **down** **over** **her**
和 这 云雀 飞翔 向上 高的 , 和 他的 歌曲 来了 浇注 向下 超过 她
[hed] .
head **.**
头 .

云雀飞向高空，它的歌声倾泻而下，洒在她的头顶。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][staɪl] ,
When **she** **got** **to** **the** **stile** **,**
什么时候 她 得到 到 这 风格 ,

当她走到栅栏门前时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [kaʊz] [kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
she **saw** **all** **the** **four** **cows** **quite** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **field** **.**
她 锯 全部 这 四 牛 相当 在 这 其他 边 的 这 场地 .

她看到四头母牛安静地站在田地的另一边。

[wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dæpl] , [wʌn] ['brɪndl] , [wʌn] ['frɪski] , [ænd; ənd][wʌn] ['mægi] .
One **was** **called** **Dapple** **,** **one** **Brindle** **,** **one** **Frisky** **,** **and** **one** **Maggie** **.**
一 曾是 称为 斑纹 , 一 斑纹 , 一 活泼的 , 和 一 玛吉 .

其中一只叫 Dapple，一只叫 Brindle，一只叫 Frisky，还有一只叫 Maggie。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] , [bʌt; bət]['nevər] [stɜːrd] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
They **saw** **her** **get** **over** **the** **stile** **,** **but** **never** **stirred** **a** **step** **towards** **her** **.**
他们 锯 她 得到 超过 这 风格 , 但 绝不 搅拌 一个 步 向 她 .

他们看到她翻过栅栏，却始终没有朝她走近一步。

['dæpl] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ə'gen] ; [-]
Dapple **looked** **up** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **began** **eating** **again** **;** **[** **54** **]**
斑纹 看起来 向上 为了 一个 片刻 , 和 然后 开始 吃 再次 ; [-]

Dapple抬头看了看，然后又开始吃东西；[54]

['brɪndl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ; ['mægi] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
Brindle **did** **not** **seem** **to** **mind** **her** **;** **Maggie** **was** **lying** **down** **,** **and** **did** **not**
斑纹 做过 不是 似乎 到 头脑 她 ; 玛吉 曾是 说谎 向下 , 和 做过 不是
[muːv] ;
move **;**
移动 ;

布林德尔似乎并不介意她；玛吉躺着，一动不动；

[ænd; ənd] ['frɪski] [læʃ] [hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][went][ɑːn] ['iːtɪŋ] .

and	Frisky	lashed	her	tail	and	shook	her	head	,	and	went	on	eating	.
和	活泼的	鞭打	她	尾巴	和	摇晃	她	头	,	和	去	在	吃	.

弗里斯基甩了甩尾巴，摇了摇头，继续吃东西。

" [oʊ] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] ! " [sed] ['sæli] .

"	O	,	this	will	never	do	!	"	said	Sally	.
"	哦	,	这	将要	绝不	做	!	"	说	莎莉	.

"哦，这绝对不行！"莎莉说。

" ['trʌsti] , ['trʌsti] ! [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['dæpl] .

"	Trusty	,	Trusty	!	go	and	bring	me	Dapple	.
"	可靠	,	可靠	!	去	和	带来	我	斑纹	.

"Trusty，Trusty！去把Dapple带给我。"

" ['dæpl] [wʌz; wəz] [braʊn] [ɔːl]['oʊvər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][teɪl] .

"	Dapple	was	brown	all	over	,	except	a	white	face	and	tail	.
"	斑纹	曾是	棕色的	全部	超过	,	除了	一个	白色的	脸	和	尾巴	.

"斑点全身都是棕色的，只有脸和尾巴是白色的。"

['trʌsti] [ræn][bɪ'haɪnd] ['dæpl] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

Trusty	ran	behind	Dapple	,	and	barked	two	or	three	times	,	just	to	tell	her
可靠	跑	在后面	斑纹	,	和	吠叫	二	或者	三	时代	,	只是	到	告诉	她

[tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

to	move	on	.
到	移动	在	.

Trusty 跟在 Dapple 身后，吠了两三声，只是为了告诉她赶紧走开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [tɔːrdz] ['sæli] .

And	she	began	to	walk	slowly	and	gravely	towards	Sally	.
和	她	开始	到	走	缓慢地	和	严重地	向	莎莉	.

于是她开始缓慢而庄重地走向莎莉。

[ðen] ['sæli] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [stuːl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ] ['dæpl] [ænd; ənd] [milkt] [hɜːr; hər] .

Then	Sally	put	down	her	little	three	-	legged	stool	,	and	sat	down	by	Dapple	and	milked	her	.
然后	莎莉	放	向下	她	小的	三	-	腿	凳子	,	和	卫星	向下	经过	斑纹	和	挤奶	她	.

然后莎莉放下她的三脚小凳子，坐在小母牛达普尔旁边，给它挤奶。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [-]

When	she	had	done	,	[	55	]
什么时候	她	有	完毕	,	[	-	]

当她完成之后，[55]

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pæt] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

she	gave	her	a	pat	,	and	said	,	"	Now	you	may	go	.
她	给予	她	一个	拍	,	和	说	,	"	现在	你	可能	去	.

她拍了拍她的肩膀，说："现在你可以走了。"

" [ðen] ['dæpl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .

"	Then	Dapple	began	to	eat	again	.
"	然后	斑纹	开始	到	吃	再次	.

然后达普尔又开始吃东西了。

" [naʊ] , ['trʌsti] , " [sed] ['sæli] , " [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['brɪndl] .

"	Now	,	Trusty	,	"	said	Sally	,	"	go	and	bring	me	Brindle	.
"	现在	,	可靠	,	"	说	莎莉	,	"	去	和	带来	我	斑纹	.

"现在，特拉斯蒂，"莎莉说，"去把布林德尔带给我。"

" ['brɪndl] [wʌz; wəz][ɔ:l] [waɪt] .
" **Brindle** **was** **all** **white** **.**
" 斑纹 曾是 全部 白色的 .

"布林德尔全身雪白。"

['trʌsti] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ;
Trusty **ran** **up** **to** **her** **,** **and** **she** **began** **to** **walk** **on** **;**
可靠 跑 向上 到 她 , 和 她 开始 到 走 在 ;

特鲁斯蒂跑到她跟前，她便继续往前走；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [i:t] ,
but **when** **she** **had** **got** **to** **the** **middle** **of** **the** **field** **,** **she** **stopped** **to** **eat** **,**
但 什么时候 她 有 得到 到 这 中间 的 这 场地 , 她 停止 到 吃 ,

但当她走到田野中央时，她停下来吃东西。

[ænd; ənd] ['trʌsti] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bɑ:rk] ['prɪti] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:]
and **Trusty** **was** **obliged** **to** **bark** **pretty** **sharply** **,** **and** **tell** **her** **it**
和 可靠 曾是 有义务 到 吠 漂亮的 尖锐地 , 和 告诉 她 它
[wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
was **shameful** **of** **her** **.**
曾是 可耻 的 她 .

于是，Trusty 不得不厉声吠叫，告诉她这样做很丢人。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [milkt] .
Then **she** **went** **on** **and** **was** **milked** **.**
然后 她 去 在 和 曾是 挤奶 .

然后她继续往前走，被挤奶了。

['sæli] [nekst] [sent] ['trʌsti] [tu:; tə] [brɪŋ] ['frɪski] .
Sally **next** **sent** **Trusty** **to** **bring** **Frisky** **.**
莎莉 下一个 发送 可靠 到 带来 活泼的 .

莎莉接着派特拉斯蒂去把弗里斯基带回来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , ['prɪtɪli] ['spɑ:tɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt]
She **was** **brown** **and** **white** **,** **prettily** **spotted** **;** **but** **she** **was** **sometimes** **quite**
她 曾是 棕色的 和 白色的 , 漂亮 斑 ; 但 她 曾是 有时 相当
['nɔ:ti] [-]
naughty **[** **56** **]**
淘气 [-]

她棕白相间，身上有漂亮的斑点；但她有时很淘气[56]

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [milkt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ;
when **she** **was** **milked** **,** **and** **this** **time** **she** **seemed** **to** **mean** **to** **be** **so** **;**
什么时候 她 曾是 挤奶 , 和 这 时间 她 似乎 到 意思是 到 是 所以 ;

她被挤奶的时候，这一次她似乎也想被挤奶；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['trʌsti] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][set] [ɔ:f][ænd; ənd] ['gæləpt] [ʌp]
for **,** **as** **soon** **as** **Trusty** **got** **up** **to** **her** **,** **she** **set** **off** **and** **galloped** **up**
为了 , 作为 很快 作为 可靠 得到 向上 到 她 , 她 放 离开 和 疾驰 向上
[tu:; tə] ['sæli] .
to **Sally** **.**
到 莎莉 .

因为当特拉斯蒂走到她跟前时，她立刻起身，飞奔向莎莉。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['sæli] [bɪ'gæn][tu:; tə][mɪlk][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
Then **,** **just** **as** **Sally** **began** **to** **milk** **her** **,** **she** **walked** **on** **,**
然后 , 只是 作为 莎莉 开始 到 牛奶 她 , 她 步行 在 ,

然后，就在莎莉开始挤奶的时候，她又走开了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [stuːl] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [nɑːkt] [ðə; ði] [peɪl]

and	left	her	and	her	stool	behind	,	and	very	nearly	knocked	the	pail
和	左边	她	和	她	凳子	在后面	,	和	非常	几乎	敲门	这	桶

['oʊvər] [bɪ'saɪdz] .

over	besides	.
超过	除了	.

然后把她和她的凳子留在了原地，差点还碰倒了旁边的水桶。

[soʊ] ['sæli] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [muːv] [stuːl] [ænd; ənd] [peɪl] ['ɑːnwərdz] , [ænd; ənd] [ðen]

So	Sally	had	to	get	up	,	and	move	stool	and	pail	onwards	,	and	then
所以	莎莉	有	到	得到	向上	,	和	移动	凳子	和	桶	开始	,	和	然后

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

于是莎莉只好站起来，把凳子和水桶往前挪，然后她说：

" [stænd] [stɪl] , ['frɪski] , " [ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] .

"	Stand	still	,	Frisky	,	"	and	stroked	and	patted	her	.
"	站立	仍然	,	活泼的	,	"	和	抚摸	和	轻拍	她	.

“别动，小淘气，”他一边抚摸一边轻拍她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

So	she	stood	still	,	and	was	very	good	.
所以	她	站立	仍然	,	和	曾是	非常	好的	.

于是她就站在那里，表现得很好。

" [naʊ] , ['trʌsti] , [brɪŋ] ['prɪti] ['mægi] , " [sed] ['sæli] .

"	Now	,	Trusty	,	bring	pretty	Maggie	,	"	said	Sally	.
"	现在	,	可靠	,	带来	漂亮的	玛吉	,	"	说	莎莉	.

“好了，Trusty，把漂亮的Maggie带来，”Sally说。

['mægi] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] .

Maggie	was	black	and	white	,	and	very	gentle	and	pretty	.
玛吉	曾是	黑色的	和	白色的	,	和	非常	温和的	和	漂亮的	.

玛吉是黑白相间的，性格非常温柔漂亮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]

She	came	[	57	]
她	来了	[	-	]

她来了[57]

[də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [milkt] .

directly	,	and	stood	quite	still	,	and	was	milked	.
直接地	,	和	站立	相当	仍然	,	和	曾是	挤奶	.

径直站着，一动不动，被挤了奶。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dʌn] .

Then	they	were	all	done	.
然后	他们	是	全部	完毕	.

然后他们就都完成了。

['sæli] [naʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [peɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

Sally	now	lifted	the	pail	,	which	was	quite	full	,	on	her	head	,
莎莉	现在	抬起	这	桶	,	哪个	曾是	相当	满的	,	在	她	头	,

萨莉把装满水的桶顶在头上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,

and	carried	it	so	firmly	and	steadily	,
和	携带	它	所以	牢牢	和	稳步	,

他如此坚定而稳定地携带着它，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

that	she	had	not	to	put	her	hand	up	to	it	,
那	她	有	不是	到	放	她	手	向上	到	它	,

她不必伸手去拿，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,

not	even	when	she	got	over	the	stile	,
不是	甚至	什么时候	她	得到	超过	这	风格	,

即使她翻过栅栏门后也没有

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

and	in	this	way	she	walked	along	back	to	the	farm	.
和	在	这	方式	她	步行	沿着	后退	到	这	农场	.

于是她就这样走回了农场。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] , [freʃ] ['deri] , [ænd; ənd] ['trʌsti] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	she	went	into	the	cool	,	fresh	dairy	,	and	Trusty	lay	down	at	the	door	.
然后	她	去	进入	这	凉爽的	,	新鲜的	奶制品	,	和	可靠	躺	向下	在	这	门	.

然后她走进凉爽新鲜的奶制品店，而Trusty则趴在门口。

[ðə; ði] ['deri] [hæd; həd][ə; eɪ][stoʊn] [ʃelf] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] [raʊnd] [pænz][reɪndʒd]

The	dairy	had	a	stone	shelf	all	round	it	,	with	shallow	round	pans	ranged
这	奶制品	有	一个	石头	架子	全部	圆形的	它	,	和	浅的	圆形的	平底锅	范围

[ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

along	it	,
沿着	它	,

奶制品作坊四周环绕着石架，上面排列着浅圆盘。

[ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] , [rɪtʃ] [mɪlk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['jeloʊ] [kri:m] . [-]

all	filled	with	sweet	,	rich	milk	,	covered	with	thick	,	yellow	cream	.	[	58	]
全部	已填	和	甜的	,	富有的	牛奶	,	涵盖	和	厚的	,	黄色的	奶油	.	[	-	]

里面装满了香甜浓郁的牛奶，上面覆盖着浓稠的黄色奶油。[58]

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər][peɪl] ;

Here	she	took	down	her	pail	;
这里	她	采取	向下	她	桶	;

她把水桶取了下来；

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [mɪlk][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

and	first	she	filled	a	large	jug	with	the	new	milk	for	breakfast	.
和	第一的	她	已填	一个	大的	水壶	和	这	新的	牛奶	为了	早餐	.

她先用一大壶新牛奶装满了早餐用的牛奶。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [pɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði][rest]['ɪntu:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pænz] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .

She	then	poured	all	the	rest	into	two	or	three	pans	,	like	the	others	on	the	shelf	.
她	然后	倾倒	全部	这	休息	进入	二	或者	三	平底锅	,	喜欢	这	其他的	在	这	架子	.

然后，她把剩下的东西都倒进了两三个平底锅里，就像架子上的其他平底锅一样。

[nekst] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] ['wʊd(ə)n] [spu:n] , [ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði] [kri:m] [ɔ:f] ['sevrəl] [ʌv; əv]

Next	,	she	took	a	flat	wooden	spoon	,	and	skimmed	the	cream	off	several	of
下一个	,	她	采取	一个	平坦的	木制的	勺子	,	和	脱脂	这	奶油	离开	一些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

接着，她拿起一把扁平的木勺，撇去了其他几个奶油表面的奶油。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [skwer] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃi:n] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rn] .

and	poured	it	all	into	a	square	wooden	machine	,	called	a	churn	.
和	倾倒	它	全部	进入	一个	正方形	木制的	机器	,	称为	一个	搅动	.

然后把所有东西都倒入一个方形的木制机器里，这个机器叫做搅乳器。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [raʊnd] .

It	had	a	handle	which	turned	round	.
它	有	一个	处理	哪个	转向	圆形的	.

它有一个可以旋转的把手。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][sʌm; səm][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd]

She	threw	in	some	salt	,	and	then	began	to	turn	the	handle	round	and
她	扔	在	一些	盐	,	和	然后	开始	到	转动	这	处理	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她往里面撒了些盐，然后开始不停地转动把手。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːl] [ˌɪnˈsaɪd] ,

and	it	turned	a	wheel	inside	,
和	它	转向	一个	车轮	里面	,

它里面的轮子转动了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [biːt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] [kriːm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrn]

and	the	wheel	beat	and	splashed	the	cream	round	and	round	in	the	churn
和	这	车轮	打	和	溅起	这	奶油	圆形的	和	圆形的	在	这	搅动

.

:

.

车轮转动，搅动着奶油，使奶油在搅拌器中不停地旋转飞溅。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] , [-]

Presently	she	looked	in	,	[	59	]
目前	她	看起来	在	,	[	-	]

她随即向里看了看[59]

[ænd; ənd] [sed] , " [its] [nɑːt] [kʌm] [jet] .

and	said	,	"	It's	not	come	yet	.
和	说	,	"	它是	不是	来	然而	.

他说："还没到呢。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [raʊnd] [əˈgen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Then	she	turned	the	handle	round	again	for	some	time	.
"	然后	她	转向	这	处理	圆形的	再次	为了	一些	时间	.

然后她又转动把手转了一会儿。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] [faɪn] [freʃ] [ˈbʌtər] ,

At	last	,	when	she	looked	in	,	there	was	a	large	lump	of	fine	fresh	butter	,
在	最后的	,	什么时候	她	看起来	在	,	那里	曾是	一个	大的	块	的	美好的	新鲜的	黄油	,

最后，当她往里看时，发现里面有一大块上好的新鲜黄油。

[ænd; ənd][ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [ˈlɪkwɪd] , [kɔːld] [ˈbʌtər] - [mɪlk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kriːm]

and	all	about	it	a	thin	white	liquid	,	called	butter	-	milk	,	and	all	the	cream
和	全部	关于	它	一个	薄的	白色的	液体	,	称为	黄油	-	牛奶	,	和	全部	这	奶油

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

而且周围都弥漫着一种叫做酪乳的稀薄白色液体，所有的奶油都消失了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][koʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,

She	took	out	the	butter	,	and	put	it	into	a	bowl	of	cold	spring	water	,
她	采取	出去	这	黄油	,	和	放	它	进入	一个	碗	的	寒冷的	春天	水	,

她取出黄油，把它放进一碗冰凉的泉水中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['ɪntuː] [θriː] [lɑːrdʒ][roʊlz][wɪð; wɪθ] [tuː] [flæt] ['wʊd(ə)n] [naɪvz] .

and	made	it	up	into	three	large	rolls	with	two	flat	wooden	knives	.
和	制成	它	向上	进入	三	大的	卷	和	二	平坦的	木制的	刀具	.

然后用两把扁平的木刀把它卷成三个大卷。

[nekst][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['slaɪsɪz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [raʊndz] ,

Next	she	cut	off	three	or	four	slices	,	made	them	up	into	nice	little	rounds	,
下一个	她	切	离开	三	或者	四	切片	,	制成	他们	向上	进入	好的	小的	回合	,

接着她切下三四片，把它们揉成漂亮的小圆饼。

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stæmp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʌd] [ænd; ənd]

and	pressed	them	with	a	wooden	stamp	,	with	a	rose	-	bud	and
和	按下	他们	和	一个	木制的	邮票	,	和	一个	玫瑰	-	芽	和

[liːvz] [kʌt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]

leaves	cut	out	upon	it	,	and	[	60	]
树叶	切	出去	之上	它	,	和	[	-	]

然后用木制印章压印，印章上刻有玫瑰花蕾和叶子，[60]

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [roʊz] - [bʌd] [ænd; ənd] [liːvz] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði]

when	she	took	it	off	,	there	were	the	rose	-	bud	and	leaves	marked	on	the
什么时候	她	采取	它	离开	,	那里	是	这	玫瑰	-	芽	和	树叶	标记	在	这

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

当她取下黄油时，上面印着玫瑰花蕾和叶子的图案。

[ðen] ['sæli] [pɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtər] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Then	Sally	poured	all	the	butter	-	milk	,	and	all	the	milk	from	which	she
然后	莎莉	倾倒	全部	这	黄油	-	牛奶	,	和	全部	这	牛奶	从	哪个	她

[hæd; həd] [skɪmd] [ðə; ði] [kriːm] ,

had	skimmed	the	cream	,
有	脱脂	这	奶油	,

然后莎莉把所有的酪乳，以及所有撇去奶油的牛奶都倒了出来。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kliːn] ['wʊd(ə)n] [peɪl] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪn] [sʌm; səm] ['bɑːrli] [miːl] ,

into	a	clean	wooden	pail	,	and	stirred	in	some	barley	meal	,
进入	一个	干净的	木制的	桶	,	和	搅拌	在	一些	大麦	一顿饭	,

将混合物倒入干净的木桶中，并拌入一些大麦粉。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] .

and	carried	it	off	to	the	pig	-	sty	.
和	携带	它	离开	到	这	猪	-	风格	.

然后把它搬到了猪圈。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪgz] - ['lɪt(ə)l] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " [pɪg] — [pɪg] — [pɪg] !

She	stood	outside	the	paling	of	the	pigs	'	little	yard	,	and	called	,	"	Pig	—	pig	—	pig	!
她	站立	外部	这	苍白	的	这	猪	-	小的	院子	,	和	称为	,	"	猪	—	猪	—	猪	!

她站在猪圈外的栅栏边，喊道："猪——猪——猪！"

" [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [pɪgz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [staɪ] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd]

"	and	out	came	the	pigs	from	their	sty	,	little	and	big	,	grunting	and
"	和	出去	来了	这	猪	从	他们的	风格	,	小的	和	大的	,	哼哼	和

['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ,

squeaking	and	scrambling	,
吱吱作响	和	争抢	,

于是，猪圈里的猪，无论大小，都跑了出来，哼哼唧唧，乱窜着。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	tumbling	over	one	another	.
和	翻滚	超过	一	其他	.

然后互相跌倒在地。

[ðen]	[ʃi:; ʃi]	[pɔ:d]	[ɔ:l]	[hɜ:r; hər]	['peɪlfʊl]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[pɪgz]	-	[trɔ:f]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[	-	]
Then	**she**	**poured**	**all**	**her**	**pailful**	**into**	**the**	**pigs**	**'**	**trough**	**,**	**and**	**then**	**they**	**began**	**[**	**61**	**]**
然后	她	倾倒	全部	她	一桶	进入	这	猪	-	槽	,	和	然后	他们	开始	[	-	]

然后她把桶里所有的水都倒进了猪槽里，然后他们就开始了[61]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风筝的奇遇(Adventure of a Kite)
第2/2页

['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]
squeaking **and** **grunting** **and** **scrambling** **more** **than** **ever** **,** **and** **put** **their**
吱吱作响 和 哼哼 和 争抢 更多的 比 曾经 , 和 放 他们的
[lɔːŋ] ['noʊzɪz][ɪn] ,
long **noses** **in** **,**
长的 鼻子 在 ,

它们吱吱叫着、咕哝着，比以往任何时候都更加慌乱地乱窜，并把它们的长鼻子伸了进去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][gɑːt][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ,
some **of** **them** **up** **to** **their** **eyes** **,** **and** **some** **got** **their** **feet** **in** **,**
一些 的 他们 向上 到 他们的 眼睛 , 和 一些 得到 他们的 脚 在 ,

有些人水淹到了眼睛，有些人甚至把脚都淹进去了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɔbəld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
and **all** **of** **them** **gobbled** **it** **up** **as** **fast** **as** **they** **possibly** **could** **.**
和 全部 的 他们 狼吞虎咽 它 向上 作为 快速地 作为 他们 可能 可以 .

他们狼吞虎咽地把它吃光了。

['æftər] ['sæli] [hæd; həd] [fed] [ðə; ði][pɪgz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][kɔːrn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
After **Sally** **had** **fed** **the** **pigs** **,** **she** **took** **out** **some** **corn** **,** **and** **went** **to** **the**
后 莎莉 有 美联储 这 猪 , 她 采取 出去 一些 玉米 , 和 去 到 这
['poʊltri] [jɑːrd] ,
poultry **yard** **,**
家禽 院子 ,

萨莉喂完猪后，拿出一些玉米，去了鸡舍。

[ænd; ənd] [kɔːld] , " [tʃʌk] — [tʃʌk] — [tʃʌk] !
and **called** **,** **"** **Chuck** **—** **chuck** **—** **chuck** **!**
和 称为 , " 查克 — 查克 — 查克 !

然后喊道："查克—查克—查克！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd][henz] , [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]
" **and** **then** **the** **cocks** **and** **hens** **,** **and** **ducks** **and** **geese** **,** **came** **running**
" 和 然后 这 公鸡 和 母鸡 , 和 鸭子 和 鹅 , 来了 跑步
[raʊnd] [hɜːr; hər] ,
round **her** **,**
圆形的 她 ,

"然后，公鸡、母鸡、鸭子和鹅都围着她跑了过来，

[krəuɪŋ] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] , [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fluː]
crowing **and** **clucking** **,** **and** **quacking** **,** **and** **cackling** **,** **and** **the** **pigeons** **flew**
鸣叫 和 咯咯叫 , 和 嘎嘎叫 , 和 咯咯笑 , 和 这 鸽子 飞翔
[daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [iːt] ,
down **and** **helped** **to** **eat** **,**
向下 和 帮助 到 吃 ,

鸡叫、咯咯叫、嘎嘎叫、嘎嘎叫，鸽子飞下来帮忙吃东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pekt] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [-]
and **all** **of** **them** **pecked** **up** **the** **corn** **,** **as** **fast** **as** **they** **[** **62** **]**
和 全部 的 他们 啄食 向上 这 玉米 , 作为 快速地 作为 他们 [-]

它们都啄食玉米，速度之快令人惊叹[62]

[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

可以。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [sɑːpt] [bred] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

In	the	afternoon	they	had	boiled	potatoes	and	sopped	bread	and	vegetables	,
在	这	下午	他们	有	煮沸	土豆	和	湿透了	面包	和	蔬菜	,

[ænd; ənd][kɜːrd] ,

and	curd	,
和	凝乳	,

下午他们吃了煮土豆、蘸着蔬菜的面包和凝乳。

[tuː] , [ɪf] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [weɪ] .

too	,	if	Sally	had	been	making	whey	.
也	,	如果	莎莉	有	到过	制作	乳清	.

如果莎莉一直在制作乳清的话。

[wen] ['sæli] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]

When	Sally	had	done	all	this	,	she	went	back	into	her	room	,	and	opened	the
什么时候	莎莉	有	完毕	全部	这	,	她	去	后退	进入	她	房间	,	和	打开	这

[bed] ['kɜːtənz] ;

bed	curtains	;
床	窗帘	;

莎莉做完这一切后，回到自己的房间，拉开了床帘；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kɜːrli] [her] .

and	there	was	lying	a	little	rosy	-	cheeked	girl	with	light	curly	hair	.
和	那里	曾是	说谎	一个	小的	红润	-	脸颊	女孩	和	光	卷曲	头发	.

那里躺着一个脸颊红扑扑的小女孩，她有着浅色的卷发。

[ænd; ənd] [wen] ['sæli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [held]

And	when	Sally	looked	at	her	,	she	opened	two	large	blue	eyes	,	and	held
和	什么时候	莎莉	看起来	在	她	,	她	打开	二	大的	蓝色的	眼睛	,	和	握住

[aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

out	her	arms	,
出去	她	武器	,

当莎莉看向她时，她睁开了两只湛蓝的大眼睛，伸出了双臂。

[ænd; ənd] ['sæli] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][get] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] ['æni] ?

and	Sally	kissed	her	,	and	said	,	"	Are	you	ready	to	get	up	,	little	Annie	?
和	莎莉	亲吻	她	,	和	说	,	"	是	你	准备好	到	得到	向上	,	小的	安妮	?

莎莉吻了她一下，说："小安妮，你准备好起床了吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] .

"	And	she	said	,	"	Yes	.
"	和	她	说	,	"	是的	.

她说："是的。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sæliːz] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ðæt] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['mɪstrəs] [-]

"	This	was	Sally's	little	sister	,	that	her	kind	mistress	[	63	]
"	这	曾是	莎莉的	小的	姐姐	,	那	她	种类	情妇	[	-	]

这是莎莉的小妹妹，她善良的女主人[63]

[let][hɜːr; hər][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

let	her	have	with	her	to	love	and	take	care	of	.
让	她	有	和	她	到	爱	和	拿	关心	的	.

让她拥有可以爱护和照顾的东西。

[ðen] ['sæli] [tʊk] [ʌp]['lɪt(ə)l] ['æni] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [pæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bæθ] ,

Then	Sally	took	up	little	Annie	,	and	got	a	large	brown	pan	for	her	bath	,
然后	莎莉	采取	向上	小的	安妮	,	和	得到	一个	大的	棕色的	平底锅	为了	她	洗澡	,

然后莎莉抱起小安妮，拿来一个棕色的大盆给她洗澡。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [freʃ] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə]

and	stood	her	in	it	,	and	brought	a	jug	of	fresh	cold	water	to
和	站立	她	在	它	,	和	带来	一个	水壶	的	新鲜的	寒冷的	水	到

[pɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

pour	over	her	.
倒	超过	她	.

然后让她站在水里，并拿来一壶新鲜的冷水浇在她身上。

['lɪt(ə)l] ['æni] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Little	Annie	stood	very	still	,	but	when	the	water	was	coming	,
小的	安妮	站立	非常	仍然	,	但	什么时候	这	水	曾是	未来	,

小安妮一动不动地站着，但当水涌来时，

[ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][koʊld] ? "

she	held	up	her	hands	and	said	,	"	Will	it	be	cold	?	"
她	握住	向上	她	双手	和	说	,	"	将要	它	是	寒冷的	?	"

她举起双手问道："会冷吗？"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['sæli] ; " [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] .

"	O	,	no	!	"	said	Sally	;	"	it's	a	beautiful	warm	morning	.
"	哦	,	不	!	"	说	莎莉	;	"	它是	一个	美丽的	温暖的	早晨	.

"哦，不！"莎莉说；"这是一个温暖美好的早晨。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] ['lɪt(ə)l] ['æni] ,

"	Then	she	washed	and	dressed	little	Annie	,
"	然后	她	洗过	和	穿着	小的	安妮	,

然后她给小安妮洗漱穿衣，

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	afterwards	they	had	their	breakfast	together	in	a	nice	comfortable
和	然后	他们	有	他们的	早餐	一起	在	一个	好的	舒服的

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

之后，他们在舒适的厨房里一起享用了早餐。

['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [-]

Sally	had	a	good	appetite	after	having	been	[	64	]
莎莉	有	一个	好的	食欲	后	拥有	到过	[	-	]

莎莉胃口很好，因为她[64]

[soʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['æni] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪld] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

so	busy	,	and	little	Annie	had	a	large	basin	of	boiled	bread	and	milk	,
所以	忙碌的	,	和	小的	安妮	有	一个	大的	盆地	的	煮沸	面包	和	牛奶	,

当时很忙，小安妮面前摆着一大盆煮面包和牛奶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] ['trʌsti] .

and	she	always	gave	some	to	Trusty	.
和	她	总是	给予	一些	到	可靠	.

她总是会给Trusty一些。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɪlk] - ['meɪdz] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] .

This	was	the	end	of	the	little	Milk	-	maid's	morning	work	.
这	曾是	这	结尾	的	这	小的	牛奶	-	女佣	早晨	工作	.

这就是小挤奶女工上午工作的结束。

[ðə; ði] [roʊz] - [bʌd] ['stɔːriz] .

THE	ROSE	-	BUD	STORIES	.
这	玫瑰	-	芽	故事	.

玫瑰花蕾的故事。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
GOING **TO** **THE** **COTTAGE** **.**
去 到 这 小屋 .

去小屋。

[egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
EGGS **AND** **CHICKENS** **.**
鸡蛋 和 鸡 .

鸡蛋和鸡。

[ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪd] .
THE **GOAT** **AND** **HER** **KID** **.**
这 山羊 和 她 孩子 .

母山羊和她的小羊羔。

['bɜːrθə] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .
BERTHA **AND** **THE** **BIRD** **.**
伯莎 和 这 鸟 .

伯莎和鸟。

[ðə; ði] [dʌk] [haʊs] .
THE **DUCK** **HOUSE** **.**
这 鸭子 房子 .

鸭舍。

[meɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
MAY **DAY** **AT** **THE** **COTTAGE** **.**
可能 天 在 这 小屋 .

五一节在小屋举行。

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] .
ADVENTURE **OF** **A** **KITE** **.**
冒险 的 一个 风筝 .

风筝的冒险。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
A **DAY** **IN** **THE** **WOODS** **.**
一个 天 在 这 树林 .

林中一日。

[ðə; ði] [pet] [læm] .
THE **PET** **LAMB** **.**
这 宠物 羊肉 .

宠物羊羔。

[tuː] [dɪr] [frendz] .
TWO **DEAR** **FRIENDS** **.**
二 亲爱的 朋友们 .

两位挚友。

['lɪt(ə)l] ['eɪmiːz] ['bɜːrθdeɪ] .
LITTLE **AMY'S** **BIRTHDAY** **.**
小的 艾米的 生日 .

小艾米的生日。

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
CHRISTMAS **EVE** **AT** **THE** **COTTAGE** **.**
圣诞节 前夕 在 这 小屋 .

圣诞前夜在小屋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神